

VIURE A
CATALUNYA.
APRENEM
CATALÀ
des de l'espanyol

VIVIR EN
CATALUÑA.
APRENDEMOS
CATALÁN
desde el español

Viure a Catalunya, aprenem català des de l'espagnol = Vivir en Cataluña, aprendemos catalán desde el español. – (Aprendem català des de-- ; 7)
Text en català i castellà
ISBN 9788439388074
I. Catalunya. Generalitat. II. Títol: Vivir en Cataluña, aprendemos catalán desde el español
III. Col·lecció: Aprendem català des de-- ; 7
1. Castellà – Vocabularis i manuals de conversació – Català. 2. Català – Vocabularis i manuals de conversació – Castellà. 3. Català – Ensenyament – Estudiants estrangers
804.99=60
806.0=499

© Generalitat de Catalunya, 2011

Direcció General per a la Immigració (Departament de Benestar Social i Família) i Direcció General de Política Lingüística (Departament de Cultura)

Traducció i adaptació lingüística i cultural: Associació Punt d'Intercanvi (Raquel Vázquez).
Amb la col·laboració de Laura Canós

Àudio: ADB Studio

1a edició: desembre de 2011
ISBN: 978-84-393-8807-4
Tiratge: 11.000 exemplars
Disseny i maquetació: Indica

Podeu trobar aquest llibre a la pàgina web de la Direcció General de Política Lingüística:
<http://www.gencat.cat/llengua/viure/espanyol>



Avis legal: aquesta obra està subjecta a una llicència Reconeixement-No Comercial-Sense Obres Derivades 3.0 de Creative Commons.
Se'n permet la reproducció, distribució i comunicació pública sempre que se'n citi l'autor o autors i l'editor, i no es faci un ús comercial de l'obra original ni se'n creïn obres derivades.

La llicència completa es pot consultar a <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/legalcode.ca>

VIURE A
CATALUNYA.
APRENEM
CATALÀ
des de l'espanyol

VIVIR EN
CATALUÑA.
APRENDEMOS
CATALÁN
desde el español

BENVINGUTS I
BENVINGUDES A
CATALUNYA
5 - 7

MATERIALS PER A
L'ACOLLIMENT
LINGÜÍSTIC
9 - 13

INFORMACIÓ
BÀSICA
15 - 35

CATALÀ,
LLENGUA
D'ACOLLIDA
37 - 151

COMENCEM A
PARLAR
153 - 207

Tota la informació que conté aquest llibre la trobareu a la pàgina web de la Direcció General de Política Lingüística:

<http://www.gencat.cat/llengua/viure/espanyol>

Si esteu interessats a fer cursos de català poseu-vos en contacte amb el Consorci per a la Normalització Lingüística a través de la pàgina web:
<http://www.cpnl.cat/>

BIENVENIDOS Y
BIENVENIDAS A
CATALUÑA
5 - 7

MATERIALES PARA
LA ACOGIDA
LINGÜÍSTICA
9 - 13

INFORMACIÓN
BÁSICA
15 - 35

CATALÁN,
LENGUA
DE ACOGIDA
37 - 151

EMPECEMOS A
HABLAR
153 - 207

Toda la información que contiene este libro la encontraréis en la página web de la Dirección General de Política Lingüística:
<http://www.gencat.cat/llengua/viure/espanyol>

Si estáis interesados en hacer cursos de catalán poneros en contacto con el Consorcio para la Normalización Lingüística a través de la página web:
<http://www.cpnl.cat/>

BENVINGUTS I
BENVINGUDES
A
CATALUNYA

BIENVENIDOS Y
BIENVENIDAS
A
CATALUÑA

Benvinguts i benvingudes a Catalunya!

El Govern de Catalunya treballa per promoure la convivència lingüística en l'àmbit públic i per garantir l'acollida de les persones nouvingudes. L'objectiu del Govern és aconseguir que el català sigui llengua comuna i de cohesió social compartida per tota la ciutadania.

Per aquest motiu, des de la Generalitat de Catalunya us oferim aquest material, que us ajudarà a relacionar-vos amb la resta de ciutadans i ciutadanes que viuen a Catalunya. L'aproximació a l'aprenentatge de la llengua catalana i als nostres costums de ben segur que us serà útil.

Finalment, volem reconèixer l'esforç que feu per aprendre la nostra llengua, el català, que també serà la vostra. Us agraïm que hagiu triat formar part de la nostra societat i que hagiu volgut que Catalunya sigui, també, el vostre país.

Direcció General
de Política Lingüística

Direcció General
per a la Immigració

¡Bienvenidos y bienvenidas a Cataluña!

El Gobierno de Cataluña trabaja para promover la convivencia lingüística en el ámbito público y para garantizar la acogida de las personas recién llegadas. El objetivo del Gobierno es conseguir que el catalán sea una lengua común y de cohesión social compartida por toda la ciudadanía.

Por este motivo, desde la Generalitat de Cataluña os ofrecemos este material, que os ayudará a relacionaros con el resto de ciudadanos y ciudadanas que viven en Cataluña. Sin duda, la aproximación al aprendizaje de la lengua catalana y a nuestras costumbres os será útil.

Finalmente, queremos reconocer el esfuerzo que hacéis para aprender nuestra lengua, el catalán, que será también la vuestra. Os agradecemos que hayáis elegido formar parte de nuestra sociedad y que hayáis querido que Cataluña sea también vuestro país.

Dirección General
para la Inmigración

MATERIALS PER A
L'ACOLLIMENT
LINGÜÍSTIC

MATERIALES PARA
LA ACOGIDA
LINGÜÍSTICA



MATERIALS PER A L'ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC

Aquests materials proporcionen un primer contacte amb la llengua catalana, alhora que permeten entendre i practicar frases quotidianes, tot facilitant les comunicacions amb la societat d'acollida.

Els materials estan dividits en tres apartats:

El primer apartat es diu “Informació bàsica” i tracta de continguts que s’emmarquen en els títols: [Catalunya i la llengua catalana](#) i [Principals diferències entre la llengua catalana i la llengua espanyola](#).



Estos materiales proporcionan un primer contacto con la lengua catalana, al mismo tiempo que permiten entender y practicar frases cotidianas, facilitando así las comunicaciones con la sociedad de acogida.

Los materiales están divididos en tres apartados:

El primer apartado se denomina “Información básica” y trata contenidos que se enmarcan en los títulos: [Cataluña y la lengua catalana](#) y [Principales diferencias entre la lengua catalana y la lengua española](#).

El segon apartat es diu “Català, llengua d’acollida”; conté deu lliçons de català inicial que tracten de temes relacionats amb la vida quotidiana. Aquests temes són:

Les persones

Els llocs

La casa i l’entorn

Les hores i els dies

La feina

El mercat i les botigues

El menjar

Els serveis

La salut

El lleure

En cada lliçó trobareu uns diàlegs breus i un vocabulari relacionat amb el tema que podreu escoltar i repetir per repassar la lliçó.

El tercer apartat es diu “Comencem a parlar”; conté diàlegs sobre els mateixos temes anteriors, però amb més aprofundiment.

El segundo apartado se denomina “Catalán, lengua de acogida”; contiene diez lecciones de catalán inicial sobre temas relacionados con la vida cotidiana. Los temas son:

Las personas

Los lugares

La casa y el entorno

Las horas y los días

El trabajo

El mercado y las tiendas

La comida

Los servicios

La salud

El ocio

En cada lección encontraréis unos diálogos breves y vocabulario relacionado con el tema, que podréis escuchar y repetir para repasar la lección.

El tercer apartado recibe el nombre de "Empecemos a hablar"; contiene diálogos sobre los mismos temas anteriores pero tratados con un grado más elevado de dificultad.



INFORMACIÓ
BÀSICA

INFORMACIÓN
BÁSICA

CATALUNYA
I LA LLENGUA
CATALANA

CATALUÑA
Y LA LENGUA
CATALANA

Cataluña, tierra de acogida

Cataluña es una nación situada al noreste del Estado español. Limita al este con el mar Mediterráneo, al norte con Francia y Andorra, al oeste con Aragón y al sur con Valencia. Históricamente ha sido tierra de acogida de personas procedentes de otras culturas que han contribuido a la construcción de su identidad. Por ello, las personas que eligen este país para vivir son bien recibidas y se las anima a conocer y compartir nuestras costumbres y nuestra lengua, el catalán.

Cataluña tiene más de siete millones de habitantes repartidos en 946 municipios. Tiene dos formas administrativas de división territorial: la división de la administración catalana, con 41 comarcas, y la división administrativa estatal, con 4 provincias: Barcelona, Girona, Lleida y Tarragona. La ciudad de Barcelona es la capital de Cataluña y es la segunda ciudad más grande del Estado español, tanto en extensión como en número de habitantes.

La sociedad y la cultura catalanas se han construido a partir del intercambio de ideas, costumbres y personas, fruto de una larga historia de migraciones y transacciones comerciales con otras culturas y naciones, gracias a su enclave en el Mediterráneo. La sociedad catalana

goza de reconocido prestigio por sus instituciones, su cultura, su lengua propia (el catalán) y sus tradiciones.

Historia, cultura y lengua milenaria¹

La cultura catalana es el principal ícono de la identidad catalana. Está en permanente evolución e incorpora y se enriquece con las costumbres y las tradiciones de las personas que escogen Cataluña para vivir.

Cataluña tiene un legado histórico y artístico que abarca el pasado ibero, griego y romano y que adquiere su máximo esplendor con el arte románico y con el Modernismo, cuyo máximo exponente es Antoni Gaudí.

Fiestas o tradiciones populares, como la *Patum de Berga* o los *castellers* (ambas declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO) reafirman la identidad propia de este país. Otras fiestas, como el *Onze de Setembre*, fiesta nacional de Cataluña, o *Sant Jordi*, consolidan una larga tradición de celebraciones cívicas.

El catalán nace como lengua románica entre los siglos VIII y X. A finales del siglo XI encontramos los primeros textos escritos y en el siglo XIII, con Ramon Llull, alcanza la categoría de lengua literaria.

El catalán vivió una época de esplendor literario durante la Edad Media. Posteriormente, la preeminencia del castellano como idioma de cultura provocó su decadencia literaria. Bajo el dominio de la dinastía borbónica (1712), y como consecuencia de la derrota de los catalanes en la Guerra de Sucesión, la situación se volvió dramática, con la prohibición y la exclusión del catalán del ámbito público y de la enseñanza.

En el siglo XIX llega el periodo conocido como la *Renaixença* y con ella la reivindicación del catalán como lengua de prestigio. Esta recuperación

1. Más información en <http://www.gencat.cat/catalunya/cas/>

Este texto lo pueden encontrar en catalán y español en al página web de la Dirección General de Política Lingüística: <http://www.gencat.cat/lengua/viure/espanyol>

culminó con Pompeu Fabra, quien desarrolló la gramática oficial en el año 1916 y el Diccionario General de la Lengua Catalana en 1932.

Con el retorno de la democracia en 1977, la reivindicación del uso y el respeto por la lengua catalana ha sido una constante de los movimientos cívicos de Cataluña.

El catalán es un rasgo fundamental de la identidad catalana y ha sido clave para la cohesión social. De ahí la importancia para toda persona recién llegada, de aprender catalán y poder así comunicarse en la lengua propia del país de acogida. Además favorece el conocimiento del nuevo entorno y facilita la autonomía en diferentes ámbitos, como el laboral, el relacional o el de la participación ciudadana.

La lengua catalana

El catalán es una lengua románica, como lo son el español, el francés, el italiano, el rumano y el portugués, entre otras. Se formó entre los siglos VII y IX. Actualmente se habla en Cataluña, en las Islas Baleares y en la Comunidad Valenciana (donde recibe el nombre de valenciano). En Andorra es la única lengua oficial y su uso también está extendido en el sur de Francia y en la ciudad de Algier, en la isla italiana de Cerdeña. Actualmente tiene aproximadamente 9 millones de hablantes.

El catalán es la lengua propia de Cataluña y es lengua oficial junto con el español y el occitano.

En el mundo se hablan alrededor de 6.000 lenguas. La lengua catalana ocupa el puesto 88 en cuanto a número de hablantes. En relación con las 23 lenguas oficiales de la Unión Europea, el catalán es la octava en lo que se refiere a número de hablantes. Actualmente 140 universidades de distintos países imparten enseñanzas de catalán y también se enseña en otros centros no universitarios de los cinco continentes.

En los últimos años, con la llegada de personas de otros países que vienen a trabajar a Cataluña, la cantidad de lenguas que pueden oírse son muchas. Actualmente en Cataluña conviven personas de más de 180 nacionalidades y se hablan más de 250 lenguas. Es por ello que la lengua propia, el catalán, debe ser la lengua común de relación entre todas las culturas.

¿Por qué es importante aprender catalán?

El conocimiento de la lengua catalana acerca a las personas recién llegadas a muchos ámbitos de la vida cotidiana.

Hablar catalán se valora positivamente y contribuye al ascenso laboral. En algunas empresas es un requisito indispensable y si se dispone de negocio propio, saber catalán permite dar un mejor servicio a los clientes que lo hablan.

El catalán es la lengua vehicular en la enseñanza: es la lengua de comunicación y de aprendizaje en todos los centros educativos. Saber catalán sirve para ayudar a nuestros hijos e hijas en su aprendizaje y para seguir avanzando en nuestra formación.

Hablar catalán facilita el conocimiento del entorno, entender la sociedad de acogida y el funcionamiento de los diferentes servicios. También permite ampliar la red de amistades y de relaciones sociales.

Los catalanes y las catalanas valoran muy positivamente que las personas recién llegadas hagan el esfuerzo de entender el catalán y se alegran de que las personas que se incorporan como ciudadanos y ciudadanas de Cataluña aprendan la lengua propia del país que los acoge.

Materiales para la acogida lingüística

Los materiales para la acogida lingüística que presentamos permiten entender y practicar frases cotidianas. Les invitamos a usar la lengua catalana y les mostramos un conjunto de frases que les ayudarán mientras la estén aprendiendo.

Si no ha entendido bien lo que le han dicho, puede decir:

¿Me lo puede repetir, por favor?

Para pedir que no hablen tan de prisa, puede decir:

¿Me lo puede repetir más despacio, por favor?

Para decir que hace poco que ha llegado, puede decir:

He llegado hace poco tiempo, ¿Puede hablar más despacio?

El catalán, al igual que el español, es una lengua con variantes dialectales y una variante estándar. En este material hemos utilizado la variante estándar del catalán y la variante estándar del español, teniendo muy en cuenta el registro oral de los nativos cuando lo hablan.

PRINCIPALS
DIFERÈNCIES
ENTRE EL CATALÀ I
L'ESPAÑOL

PRINCIPALES
DIFERENCIAS
ENTRE EL CATALÁN
Y EL ESPAÑOL

Como hemos comentado antes, el catalán es una lengua románica que proviene del latín.

El alfabeto catalán tiene veintiséis letras (cinco vocales y veintiuna consonantes), mientras que el español tiene veintisiete (las mismas que el catalán, más la ñ).

El catalán tiene 5 vocales **A, E, I, O, U**, que se representan con 8 sonidos:

A

A/E (neutra)

E (abierta)

E (cerrada)

I

O (abierta)

O (cerrada)

U

Como ocurre en muchas otras lenguas del mundo, el catalán tiene una vocal neutra. La vocal neutra es un sonido intermedio entre la e y la a que se encuentra siempre en posición átona y que puede representarse ortográficamente con la grafía a o bien con la e.

Principales características consonánticas del catalán:

- La diferenciación gráfica de las letras **B** y **V**, aunque mayoritariamente se pronuncian igual.
- La letra **C**, que se pronuncia como la letra castellana **S**.
- La letra **D** al final de la palabra se pronuncia como la letra **T**.

También encontramos unión de consonantes para formar determinados sonidos, como:

- **L·L**, denominada ele geminada, que se pronuncia como si se dijeran dos L, primero una y después la otra, en palabras como:

PEL·LÍCULA

SOL·LICITUD

PARAL·LEL

PELÍCULA

SOLICITUD

PARALELO

- **NY**, que tiene el mismo sonido que la letra española **Ñ**:

SENYORA

COMPANY

ANY

SEÑORA

COMPAÑERO

AÑO

- **TX** o **IG**. Las dos formas tienen el mismo valor fonético y equivalen a la unión de las dos letras en español **CH**. Por ejemplo en:

DUTXA

DESPATX

MAIG

MIG

DUCHA

DESPACHO

MAYO

MEDIO

- **IX**, cuyo sonido no tiene equivalente en español. Se parece al sonido inglés *SH*:

PEIX	PEZ
CAIXA	CAJA
QUEIXAL	MUELA

- **SS**. En catalán distinguimos entre la ese sorda, que suena como la ese española **S** y la ese sonora, que se parece al zumbido de una abeja: *zzzzz!* Por ejemplo:

CASA	CASA
TISORA	TIJERAS
POSICIÓ	POSICIÓN

El apóstrofo

En catalán el artículo masculino singular **EL** se apostrofa **L'** siempre que vaya delante de una palabra que empieza por vocal o H.

El artículo femenino singular **LA** también se apostrofa siempre que la palabra que lo sigue empiece por I / U o por HI / HU en posición tónica.

EL + ARBRE	L'ARBRE (EL ÁRBOL)
EL + HOME	L'HOMÉ (EL HOMBRE)
LA + AMPOLLA	L'AMPOLLA (LA BOTELLA)
LA + UNGLA	L'UNGLA (LA UÑA)
LA + UNIVERSITAT	LA UNIVERSITAT (LA UNIVERSIDAD)
LA + ILLA	L'ILLA (LA ISLA)
LA + INFERMERA	LA INFERMERA (LA ENFERMERA)

La preposición **DE** también se apostrofa **D'** cuando va delante de una palabra que empieza por vocal o H.

DE + AVUI	D'AVUI (DE HOY)
DE + HORA	D'HORA (TEMPRANO)

La acentuación

En catalán hay dos tipos de acento gráfico, el acento abierto (‘) i el acento cerrado (‘), a diferencia del español que sólo posee el acento cerrado.

La vocal **A** siempre lleva acento abierto: à / À

Si hay que acentuar una **I** o una **U**, el acento siempre será cerrado: í / Í; ú / Ú.

Para saber qué acento deben llevar las vocales **E** y **O** hay que observar la pronunciación. Si se trata de una **E** o una **O** abiertas, el acento gráfico será abierto: è / È ; ò / Ò. Si se trata de una **E** o de una **O** cerradas, el acento gráfico será cerrado: é / É ; ó / Ó.

Hay una serie de palabras que siempre se acentúan de la misma forma, como por ejemplo:

- Los numerales: **SISÈ** (SEXTO), **DESÈ** (DÉCIMO), **VINTÈ** (VEINTEAVO)...
- Los gentilicios: **FRANCÈS** (FRANCÉS), **PORTUGUÈS** (PORTUGUÉS)...

La diéresis

En catalán, se usa el signo gráfico de la diéresis (‘‘), de la misma forma que en español, como sustituto del acento. En catalán se utiliza más a menudo que en español, pero el efecto es el mismo, la letra que lleva la diéresis debe pronunciarse.

En catalán, del mismo modo que en castellano, escribimos diéresis encima de la letra **U** cuando va detrás de **G** o **Q** y delante de **E** o **I**:

LA QÜESTIÓ (LA CUESTIÓN)

LES AIGÜES (LAS AGUAS)

También escribimos diéresis cuando dos vocales seguidas (una de las cuales es una **I** o una **U**) no forman diptongo pero no se pueden acentuar:

EL RAÏM (LA UVA)

LLUÏSA (LUISA)

Grafías de la ese sorda

El sonido de la ese sorda (como la S castellana) se representa de forma distinta según se encuentre a principio, en medio o a final de palabra, y puede verse representado por las grafías siguientes: **S**, **SS**, **Ç** y **C**.

A principio de palabra:

- Siempre **S** delante de las letras **A**, **O**, **U**:

LA SABATA (EL ZAPATO)
EL SOROLL (EL RUIDO)
EL SURO (EL CORCHO)

- Delante de **E** o **I** puede tener que escribirse **C** o **S**:

SENCER (ENTERO)
LA SIVELLA (LA HEBILLA)
EL CEL (EL CIELO)
LA CIGARRETA (EL CIGARRILLO)

En medio de palabra:

- Entre vocales se escribe normalmente **SS**, **Ç** o **C**:

LA CASSOLA (LA CAZUELA)
L'ABRAÇADA (EL ABRAZO)
LA NATACIÓ (LA NATACIÓN)

- Entre consonante y vocal se escribe **S**, **Ç** o **C**:

LA PANSA (LA UVA PASA)
LA CANÇÓ (LA CANCIÓN)
L'ENCIAM (LA LECHUGA)

- Entre vocal y consonante, siempre se escribe **S**:

ESCÀS (ESCASO)
LA PISTA (LA PISTA)

A final de palabra:

- Siempre **S** o **Ç**:

L'ARRÒS (EL ARROZ)
EL LLAÇ (EL LAZO)

Grafías de la ese sonora

El sonido de la ese sonora (como el zumbido de una abeja), sólo puede encontrarse a principio y en medio de palabra y puede verse representado por las grafías **S** y **Z**.

A principio de palabra:

- Se representa siempre con **Z**:

EL ZERO (EL CERO)
LA ZONA (LA ZONA)

En medio de palabra:

- Entre vocales se escribe casi siempre **S**:

LA CASA (LA CASA)
LA CAMISA (LA CAMISA)

- Entre consonante y vocal se escribe **Z**:

EL COLZE (EL CODA)
EL PINzell (EL PINCEL)

- Entre vocal y consonante, en cambio, siempre va **S**:

LA MESTRA (LA MAESTRA)
ESBORRAR (BORRAR)

Grafías de la cedilla (Ç)

Se escribe **Ç** alternando con **C**, según la regla siguiente:

- **Ç** delante de **A, O, U** y a final de palabra:

L'ADREÇA (LA DIRECCIÓN)

LA CANÇÓ (LA CANCIÓN)

EL LLUÇ (LA MERLUZA)

- **C** delante de **E, I**:

CENT (CIEN)

EL CINEMA (EL CINE)

El uso del guión para escribir correctamente los numerales

Se coloca un guión entre las decenas y las unidades y entre las unidades y las centenas. En cambio, en castellano usamos la conjunción "y" para unir las decenas y las unidades.

TRENTA-UN (TREINTA Y UNO)

SEIXANTA-SET (SESENTA Y SIETE)

CENT-CINC (CIENTO CINCO)

CENT VUITANTA-TRES (CIENTO OCHENTA Y TRES)

Los números del 21 al 29 tienen un trato especial y se escriben del siguiente modo:

VINT-I-UN (VEINTIUNO)

VINT-I-QUATRE (VEINTICUATRO)

VINT-I-VUIT (VEINTIOCHO)

Los pronombres

En catalán, además de los pronombres personales (**JO, TU, ELL, ELLA, NOSALTRES, VOSALTRES, ELLS, ELLES**), que son iguales que los del castellano, hay tres pronombres denominados pronombres átonos o débiles.

- El pronombre **EN**

MENJO PATATES

COMO PATATAS

EN MENJO

AGAFO TRES ENTRADES

COJO TRES ENTRADAS

N'AGAFO TRES

- El pronombre **HO**, que equivale al pronombre castellano **LO**

PORTA'M AIXÒ

TRÁEME ESTO

PORTA-M'HO

TRÁEMELO

FES EL QUE ET DIC

HAZ LO QUE TE DIGO

FES-HO

HAZLO

- El pronombre **HI**

PENSA EN LA NOTÍCIA

PIENSA EN LA NOTICIA

PENSA-HI

VAIG A BARCELONA

VOY A BARCELONA

HI VAIG

El verbo

En catalán, de la misma forma que en español, hay tres conjugaciones verbales. Sólo en el caso de la segunda existen diferencias de una lengua a otra.

- Los verbos de la primera conjugación terminan en **AR** en catalán y español.

CAMINAR (ANDAR)

- Los verbos de la segunda conjugación en español terminan en **ER** y en catalán terminan en **ER** y en **RE**

NÉIXER (NACER)
VEURE (VER)

- Los verbos de la tercera conjugación terminan en **IR** en las dos lenguas

CONDUIR (CONDUCIR)

Las unidades temporales y el uso de los tiempos verbales

En catalán, cuando el fenómeno ha tenido lugar a lo largo del mismo día se utiliza un pasado cercano (el pretérito perfecto).

AVUI HA SORTIT EL SOL MOLT D'HORA (pretèrit perfecte)

En español también se puede expresar del mismo modo

HOY HA SALIDO EL SOL MUY TEMPRANO (pretérito perfecto)

Pero a menudo se produce una confusión relacionada con la interpretación del tiempo: en español, cuando un hecho ha sucedido durante el día pero ya hace unas horas respecto al momento en que se explica, se puede usar la forma que hemos mencionado anteriormente o bien la forma del pasado lejano (pretérito indefinido). Pero si se quiere explicar el mismo hecho en catalán, nunca se interpretará como un pasado lejano sino como un pasado reciente. El tiempo verbal que habrá que utilizar será el pretérito perfecto y no la forma del pasado lejano (que en catalán se denomina “passat perifràstic”).

En castellano diremos:

HOY HA SALIDO EL SOL MUY TEMPRANO
(pretérito perfecto)

o

HOY SALIÓ EL SOL MUY TEMPRANO
(pretérito indefinido)

En cambio, en catalán diremos:

AVUI HA SORTIT EL SOL MOLT D'HORA (pretèrit perfecte)
y no
AVUI VA SORTIR EL SOL MOLT D'HORA (passat perifràstic)

Algunas diferencias léxicas

La forma de decir las horas

Tanto en catalán como en español se utilizan los cuartos para decir las horas, pero hay una gran diferencia. En catalán se avanzan los cuartos a la hora siguiente y no a la pasada, como en el caso del español. Por ejemplo,

LA HORA EN CATALÁN	EN ESPAÑOL
Las 4.15 UN QUART DE CINC	LAS CUATRO Y CUARTO
Las 5.30 DOS QUARTS DE SIS	LAS CINCO Y MEDIA
Las 6.45 TRES QUARTS DE SET	LAS SIETE MENOS CUARTO
Las 7 LES SET EN PUNT o LES SET	LAS SIETE EN PUNTO O LAS SIETE

CATALÀ,
LLENGUA
D'ACOLLIDA

CATALÁN,
LENGUA
DE ACOGIDA



LES PERSONES



LAS PERSONAS

LES SALUTACIONS

Diàleg A

- Hola, bon dia.
 - Bon dia.
-

Diàleg B

- Hola, bona tarda.
 - Bona tarda.
-

Diàleg C

- Hola, bona nit.
 - Bona nit.
-

LOS SALUDOS

Diálogo A

- Hola, buenos días.
 - Buenos días.
-

Diálogo B

- Hola, buenas tardes.
 - Buenas tardes.
-

Diálogo C

- Hola, buenas noches.
 - Buenas noches.
-

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

ELS COMIATS

Diàleg A

- Adéu.
 - Adéu.
-

Diàleg B

- Adéu, fins ara.
 - Adéu.
-

Diàleg C

- Adéu, fins després.
 - Fins després.
-

Diàleg D

- Adéu, fins aviat.
- Fins aviat.

LAS DESPEDIDAS

Diálogo A

- Adiós.
 - Adiós.
-

Diálogo B

- Adiós, hasta ahora.
 - Adiós.
-

Diálogo C

- Adiós, hasta luego.
 - Hasta luego.
-

Diálogo D

- Adiós, hasta pronto.
- Hasta pronto.

Diàleg E

- Fins demà.
 - Fins demà.
-

Diàleg F

- Fins dilluns.
 - Fins dilluns.
-

Diàleg G

- Adéu, bon cap de setmana.
 - Igualment.
-

Diálogo E

- Hasta mañana.
 - Hasta mañana.
-

Diálogo F

- Hasta el lunes.
 - Hasta el lunes.
-

Diálogo G

- Adiós, buen fin de semana.
 - Igualmente.
-

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

PRESENTACIONS D'UN MATEIX I DE L'ALTRE

Diàleg A

- Hola, us coneixeu?
- No, no ens coneixem.
- Maria, et presento el Jaume.
- Hola, molt de gust!

Diàleg B

- Senyor Castell, li presento la senyora Solé.
- Encantat.

Diàleg C

- Li presento el senyor Vidal.
- Encantada.

Diàleg D

- Li presento l'encarregat.
- Encantada.

PRESENTACIONES DE UNO MISMO Y DE OTRO

Diálogo A

- Hola, ¿os conocéis?
- No, no nos conocemos.
- María, te presento a Jaume.
- Hola, mucho gusto.

Diálogo B

- Señor Castell, le presento a la señora Solé.
- Encantado.

Diálogo C

- Le presento al señor Vidal.
- Encantada.

Diálogo D

- Le presento al encargado.
- Encantada.

Diàleg E

- Li presento la gerent.
 - Encantat.
-

Diàleg F

- Hola, aquest és l'Oriol.
 - Molt de gust.
-

Diàleg G

- Ella és la Jana.
 - Molt de gust.
-

Diàleg H

- És la Clàudia.
 - Molt de gust.
-

Diàleg I

- Hola, sóc l'Anna Mas, de l'Ajuntament.
 - Perdón, ¿puedo repetir?
 - Sí, em dic Anna Mas. Sóc de l'Ajuntament.
-

Diálogo E

- Le presento a la gerente.
 - Encantado.
-

Diálogo F

- Hola, este es Oriol.
 - Mucho gusto.
-

Diálogo G

- Ella es Jana.
 - Mucho gusto.
-

Diálogo H

- Es Clàudia.
 - Mucho gusto.
-

Diálogo I

- Hola, soy Anna Mas, del Ayuntamiento.
 - Perdone, ¿me lo puede repetir?
 - Sí, me llamo Anna Mas. Soy del Ayuntamiento.
-

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

PREGUNTAR PER L'ESTAT DE L'ALTRE

Diàleg A

- Hola, com anem?
 - Bé, anar fent. I tu?
 - Jo també.
-

Diàleg B

- Hola, com estàs?
 - Molt bé, gràcies.
 - I la teva família, com està?
 - També està molt bé.
-

PREGUNTAR POR EL ESTADO DEL OTRO

Diálogo A

- Hola, ¿qué tal?
 - Bien, tirando. ¿Y tú?
 - Yo igual.
-

Diálogo B

- Hola, ¿cómo estás?
 - Muy bien, gracias.
 - Y tu familia, ¿qué tal?
 - También muy bien.
-

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

IDENTIFICACIÓ PERSONAL

Diàleg A

- Bon dia.
- Bon dia.
- Nom?
- Joan: jota – o – a – ena.
- Cognom?
- Puig: pe – u – i – ge.
- Edat?
- Trenta anys.
- Té telèfon?
- Sí, el número de telèfon és 6 (sis) 0 (zero) 7 (set) 3 (tres) 4 (quatre) 5 (cinc) 2 (dos) 8 (vuit) 9 (nou).

IDENTIFICACIÓN PERSONAL

Diálogo A

- Buenos días.
- Buenos días.
- ¿Nombre?
- Joan: jota-o-a-ene.
- ¿Apellido?
- Puig: pe-u-i-ge.
- ¿Edad?
- Treinta años.
- ¿Tiene teléfono?
- Sí, el número de teléfono es 6 (seis) 0 (cero) 7 (siete) 3 (tres) 4 (cuatro) 5 (cinco) 2 (dos) 8 (ocho) 9 (nueve).

Diàleg B

- Com et dius?
- Em dic Aina.
- Quants anys tens?
- Tinc quaranta anys.
- On vius?
- Visc a Badalona.
- Tens fills?
- Sí, tinc un fill i una filla.

Diálogo B

- ¿Cómo te llamas?
- Me llamo Aina.
- ¿Cuántos años tienes?
- Tengo cuarenta años.
- ¿Dónde vives?
- Vivo en Badalona.
- ¿Tienes hijos?
- Sí, tengo un hijo y una hija.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



- Bon dia
- Bona tarda
- Bona nit
- Hola
- Adéu
- A reveure
- Fins demà
- Fins aviat
- Fins després
- Records!
- Si us plau
- Gràcies
- Moltes gràcies
- De res
- Disculpi
- Perdoni
- Em permet?
- No l'entenc
- M'ho pot repetir?
- Pot parlar més a poc a poc?



- Buenos días
- Buenas tardes
- Buenas noches
- Hola
- Adiós
- Hasta la vista
- Hasta mañana
- Hasta pronto
- Hasta luego
- Recuerdos
- Por favor
- Gracias
- Muchas gracias
- De nada
- Disculpe
- Perdone
- ¿Me permite?
- No lo entiendo
- ¿Me lo puede repetir?
- ¿Puede hablar más despacio?

- El puc ajudar?
- La puc ajudar?
- Em pot ajudar?
- L'home
- La dona
- El noi
- La noia
- El nen
- La nena
- El senyor
- La senyora
- L'amic
- L'amiga
- El company
- La companya
- El veí
- La veïna
- El solter
- La soltera
- El casat
- La casada
- El vidu
- La vídua
- ¿Le puedo ayudar?
- ¿La puedo ayudar?
- ¿Me puede ayudar?
- El hombre
- La mujer
- El chico
- La chica
- El niño
- La niña
- El señor
- La señora
- El amigo
- La amiga
- El compañero
- La compañera
- El vecino
- La vecina
- El soltero
- La soltera
- El casado
- La casada
- El viudo
- La viuda

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



ELS
LLOCOS

TIPUS DE VIES PRINCIPALS

Diàleg A

- On és la biblioteca?
- La biblioteca és a la plaça Major, al final d'aquest passeig.
- Molt bé, gràcies.

Diàleg B

- Aquesta és l'avinguda de Moià?
- No, això no és cap avinguda, és el carrer de Moià.

ESCOLTA I REPETEIX



LOS
LUGARES

TIPOS DE VÍAS PRINCIPALES

Diálogo A

- ¿Dónde está la biblioteca?
- La biblioteca está en la plaza Major, al final de este paseo.
- Muy bien, gracias.

Diálogo B

- ¿Esta es la avenida Moià?
- No, esto no es una avenida, es la calle Moià.

ESCUCHA Y REPITE

MITJANS DE TRANSPORT

Diàleg A

- Cada dia camino dues hores per anar a la feina.
 - Vas a la feina a peu?
 - Sí, camino molt.
-

Diàleg B

- Vas sovint amb cotxe?
 - No, no tinc carnet. Normalment vaig amb moto.
-

Diàleg C

- Vols venir a fer un tomb amb bicicleta?
 - I tant que sí!
-

Diàleg D

- Quina línia he d'agafar per anar a Santa Coloma?
 - La línia 1 (u), que és la línia de color vermell.
-

Diàleg E

- Això és un bitllet de metro?
- No, és una targeta T-10 (te-deu). Té deu viatges i surten més barats.

MEDIOS DE TRANSPORTE

Diálogo A

- Cada día camino dos horas para ir al trabajo.
 - ¿Vas al trabajo a pie?
 - Sí, camino mucho.
-

Diálogo B

- ¿Vas a menudo en coche?
 - No, no tengo carné. Normalmente voy en moto.
-

Diálogo C

- ¿Te vienes a dar una vuelta en bicicleta?
 - ¡Claro!
-

Diálogo D

- ¿Qué línea tengo que coger para ir a Santa Coloma?
 - La línea 1, que es la línea roja.
-

Diálogo E

- ¿Eso es un billete de metro?
- No, es una tarjeta T-10. Tiene diez viajes y salen más baratos.

Diàleg F

- Com puc anar a Girona?
- Pots anar a l'estació de Sants i allà agafar el tren.
- Molt bé.
- Si compres el bitllet d'anada i tornada, et sortirà més barat.

ESCOLTA I REPETEIX

Diálogo F

- ¿Cómo puedo ir a Girona?
- Puedes ir a la estación de Sants y allí coger el tren.
- Muy bien.
- Si compras el billete de ida y vuelta, te saldrá más barato.

ESCUCHA Y REPITE

EXPRESSAR ON VIUEN

Diàleg A

- Saps on viu el mestre de català?
- Sí, viu al carrer de la Font, número 12 (dotze), 2n (segon) 2a (segona).

Diàleg B

- On vius?
- Visc a Tarragona, al carrer de Nàpols.

Diàleg C

- On viu la teva amiga?
- Viu a Girona, a la plaça de Sant Miquel.

Diàleg D

- On vius?
- Visc a Santa Coloma, a l'avinguda Pallaresa.

Diàleg E

- Vius a Lleida?
- Visc a Guissona, però treballo a Lleida.

ESCOLTA I REPETEIX

EXPRESAR DÓNDE SE VIVE

Diálogo A

- ¿Sabes dónde vive el maestro de catalán?
- Sí, vive en la calle de la Font, número 12, 2º 2ª.

Diálogo B

- ¿Dónde vives?
- Vivo en Tarragona, en la calle Nàpols.

Diálogo C

- ¿Dónde vive tu amiga?
- Vive en Girona, en la plaza Sant Miquel.

Diálogo D

- ¿Dónde vives?
- Vivo en Santa Coloma, en la avenida Pallaresa.

Diálogo E

- ¿Vives en Lleida?
- Vivo en Guissona, pero trabajo en Lleida.

ESCUCHA Y REPITE

EXPRESSAR QUÈ HI HA AL BARRI

Diàleg A

- Al meu barri hi ha de tot.
 - Hi ha escoles?
 - Sí. També hi ha moltes botigues i parcs on els nens poden jugar...
 - I també hi ha cinemes?
 - No, no n'hi ha cap.
-

Diàleg B

- On puc comprar menjar?
 - A sota de casa hi ha un forn de pa.
 - I per comprar verdura?
 - A la dreta hi ha una fruiteria i al davant una peixateria.
-

Diàleg C

- A les 5 (cinc), tinc hora a la perruqueria.
 - A quina perruqueria vas?
 - A la perruqueria del barri.
-

ESCOLTA I REPETEIX

EXPRESAR QUÉ HAY EN EL BARRIO

Diálogo A

- En mi barrio hay de todo.
 - ¿Hay escuelas?
 - Sí. También hay muchas tiendas y parques donde los niños pueden jugar...
 - ¿Y también hay cines?
 - No, no hay ninguno.
-

Diálogo B

- ¿Dónde puedo comprar comida?
 - Debajo de mi casa hay una panadería.
 - ¿Y para comprar verdura?
 - A la derecha hay una frutería y delante una pescadería.
-

Diálogo C

- A las 5, tengo hora en la peluquería.
 - ¿A qué peluquería vas?
 - A la peluquería del barrio.
-

ESCUCHA Y REPITE

ELS LLOCS REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

- La ciutat
- El poble
- El districte
- El barri
- El carrer
- La plaça
- L'avinguda
- La rambla
- El passeig
- La vorera
- El semàfor
- La paperera
- El banc per seure
- **Els transports**
- L'autobús
- El metro
- El tren
- El cotxe
- El taxi
- La moto

LOS LUGARES REPASO Y AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO

- La ciudad
- El pueblo
- El distrito
- El barrio
- La calle
- La plaza
- La avenida
- La rambla
- El paseo
- La acera
- El semáforo
- La papelera
- El banco para sentarse
- **Los transportes**
- El autobús
- El metro
- El tren
- El coche
- El taxi
- La moto

- La bicicleta
- L'avió
- La parada d'autobús
- L'estació de metro
- L'estació de tren
- La carretera
- L'aeroport
- El bitllet
- La targeta
- L'abonament
- **Situacions**
- A l'esquerra
- A la dreta
- Al centre
- A les afors
- A dins
- A fora
- A dalt
- A baix
- A sobre
- A sota
- Davant
- Darrera
- Al costat
- Aquí
- Allà
- La bicicleta
- El avión
- La parada de autobús
- La estación de metro
- La estación de tren
- La carretera
- El aeropuerto
- El billete
- La tarjeta
- El abono
- **Situaciones**
- A la izquierda
- A la derecha
- En el centro
- A las afueras
- Dentro
- Fuera
- Arriba
- Abajo
- Encima
- Debajo
- Delante
- Detrás
- Al lado
- Aquí
- Allí

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



LA CASA I L'ENTORN

RELACIONS FAMILIARS

Diàleg A

- Com es diu el teu pare?
- El meu pare es diu Joan.
- I la teva mare?
- La meva mare es diu Natàlia.
- Tens germans?
- Sí, tinc dos germans i una germana.

Diàleg B

- Qui és l'home alt de la foto?
- És el meu oncle Jaume, un germà de la meva mare.
- I l'altre home?
- És el meu oncle Xavier, un germà del meu pare.

Diàleg C

- Qui és?
- És el meu avi.



LA CASA Y EL ENTORNO

RELACIONES FAMILIARES

Diálogo A

- ¿Cómo se llama tu padre?
- Mi padre se llama Joan.
- ¿Y tu madre?
- Mi madre se llama Natàlia.
- ¿Tienes hermanos?
- Sí, tengo dos hermanos y una hermana.

Diálogo B

- ¿Quién es el hombre alto de la foto?
- Es mi tío Jaume, un hermano de mi madre.
- ¿Y el otro hombre?
- Es mi tío Xavier, un hermano de mi padre.

Diálogo C

- ¿Quién es?
- Es mi abuelo.

Diàleg D

- Qui és?
 - És la meva àvia.
-

Diàleg E

- Qui són?
 - Són els meus sogres.
-

Diàleg F

- Qui són?
 - Són el meu cunyat i la meva germana petita.
-

Diálogo D

- ¿Quién es?
 - Es mi abuela.
-

Diálogo E

- ¿Quiénes son?
 - Son mis suegros.
-

Diálogo F

- ¿Quiénes son?
 - Son mi cuñado y mi hermana pequeña.
-

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

COM ÉS CASA NOSTRA ?

Diàleg A

- Casa meva és gran, té quatre habitacions, un menjador, dos banys i una terrassa.
- I té ascensor?
- No, però és un 1r (primer) pis.

Diàleg B

- Com és casa teva?
- És un pis petit amb molta llum.

Diàleg C

- Com és casa teva?
- Comparteixo pis amb uns amics.

Diàleg D

- Com és casa teva?
- És cèntrica i està ben comunicada.

¿CÓMO ES NUESTRA CASA?

Diálogo A

- Mi casa es grande, tiene cuatro habitaciones, un comedor, dos baños y una terraza.
- ¿Y tiene ascensor?
- No, pero es un 1er piso.

Diálogo B

- ¿Cómo es tu casa?
- Es un piso pequeño con mucha luz.

Diálogo C

- ¿Cómo es tu casa?
- Comparto piso con unos amigos.

Diálogo D

- ¿Cómo es tu casa?
- Es céntrica y está bien comunicada.

Diàleg E

- A quin pis vius?
 - Visc al 3r (tercer) 1a (primera).
-

Diàleg F

- A quin pis vius?
 - Visc al principal.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Diálogo E

- ¿En qué piso vives?
 - Vivo en el 3º 1ª.
-

Diálogo F

- ¿En qué piso vives?
 - Vivo en el principal
-

ESCUCHA Y REPITE



- La casa
- La planta baixa
- L'entresòl
- El principal
- El primer pis
- El segon pis
- L'àtic
- El sobreàtic
- El terrat
- La porteria
- L'ascensor
- Les escales
- El pis
- La porta
- El timbre
- El rebedor
- El passadís
- El menjador
- La cuina
- L'habitació



- La casa
- La planta baja
- El entresuelo
- El principal
- El primer piso
- El segundo piso
- El ático
- El sobreático
- La terraza
- La portería
- El ascensor
- Las escaleras
- El piso
- La puerta
- El timbre
- El recibidor
- El pasillo
- El comedor
- La cocina
- La habitación

- El bany
- El balcó
- La finestra
- El terra
- La paret
- El sostre
- **La família**
- L'avi
- L'àvia
- El pare
- La mare
- El fill
- La filla
- El germà
- La germana
- El sogre
- La sogra
- L'oncle
- La tia
- El gendre
- La jove
- El nebot
- La neboda
- El cosí
- La cosina
- El baño
- El balcón
- La ventana
- El suelo
- La pared
- El techo
- **La familia**
- El abuelo
- La abuela
- El padre
- La madre
- El hijo
- La hija
- El hermano
- La hermana
- El suegro
- La suegra
- El tío
- La tía
- El yerno
- La nuera
- El sobrino
- La sobrina
- El primo
- La prima

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

LES HORES I ELS DIES

Diàleg A

- Què fas al matí?
- Em llevo a dos quarts de set (6.30h). Després, em rento, em vesteixo i esmorzo.

Diàleg B

- Quin horari fas, a la feina?
- Al matí, de 8 (vuit) a 2 (dues), i a la tarda, de 3 (tres) a 7 (set).

Diàleg C

- A quina hora obres la botiga?
- Al matí, de dos quarts de deu (9.30h) a dos quarts de dues (13.30h) i, a la tarda, de dos quarts de cinc (16.30h) a dos quarts de vuit (19.30h).

LAS HORAS Y LOS DÍAS

Diálogo A

- ¿Qué haces por la mañana?
- Me levanto a las seis y media. Después, me lavo, me visto y desayuno.

Diálogo B

- ¿Qué horario de trabajo tienes?
- Por la mañana, de 8 a 2, y por la tarde, de 3 a 7.

Diálogo C

- ¿A qué hora abres la tienda?
- Por la mañana, de nueve y media a una y media, y por la tarde, de cuatro y media a siete y media.

Diàleg D

- Quina estació de l'any t'agrada més?
- A mi m'agraden la primavera i l'estiu. I a tu?
- A mi m'agraden la tardor i l'hivern.

Diàleg E

- Véns a dinar amb nosaltres?
- No, perquè esmorzo tard. Però podem sopar plegats.
- D'acord.

Diálogo D

- ¿Qué estación del año te gusta más?
- A mí me gustan la primavera y el verano. ¿Y a ti?
- A mí me gustan el otoño y el invierno.

Diálogo E

- ¿Vienes a comer con nosotros?
- No, es que desayuno tarde. Pero podemos cenar juntos.
- De acuerdo.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

LES HORES I ELS DIES REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

- L'any
- **Les estacions**
- Primavera
- Estiu
- Tardor
- Hivern
- **Els mesos**
- Gener
- Febrer
- Març
- Abril
- Maig
- Juny
- Juliol
- Agost
- Setembre
- Octubre
- Novembre
- Desembre

LAS HORAS Y LOS DÍAS REPASO Y AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO

- El año
- **Las estaciones**
- Primavera
- Verano
- Otoño
- Invierno
- **Los meses**
- Enero
- Febrero
- Marzo
- Abril
- Mayo
- Junio
- Julio
- Agosto
- Septiembre
- Octubre
- Noviembre
- Diciembre

- La setmana
- Dilluns
- Dimarts
- Dimecres
- Dijous
- Divendres
- Dissabte
- Diumenge
- **Les hores**
- La una
- Les dues
- Les tres
- Les quatre
- Les cinc
- Les sis
- Les set
- Les vuit
- Les nou
- Les deu
- Les onze
- Les dotze
- **Els àpats**
- L'esmorzar
- El dinar
- El berenar
- El sopar
- **La semana**
- Lunes
- Martes
- Miércoles
- Jueves
- Viernes
- Sábado
- Domingo
- **Las horas**
- La una
- Las dos
- Las tres
- Las cuatro
- Las cinco
- Las seis
- Las siete
- Las ocho
- Las nueve
- Las diez
- Las once
- Las doce
- **Las comidas del día**
- El desayuno
- La comida
- La merienda
- La cena

- Ahir
 - Abans-d'ahir
 - Avui
 - Demà
 - Demà passat
 - La setmana passada
 - Aquesta setmana
 - La setmana vinent
- Ayer
 - Antes de ayer
 - Hoy
 - Mañana
 - Pasado mañana
 - La semana pasada
 - Esta semana
 - La semana que viene

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



LA FEINA

DE QUÈ FAS? DE QUÈ TREBALLES?

Diàleg A

- De què treballes?
- Sóc informàtica, però ara no treballo. Busco feina.
- Parlar català t'ajudarà a trobar-ne.

Diàleg B

- De què treballes?
- Sóc professora d'anglès.

Diàleg C

- De què treballes?
- Sóc paleta.

Diàleg D

- De què treballes?
- Faig de botiguer, però sóc enginyer.



EL TRABAJO

¿A QUÉ TE DEDICAS ? ¿EN QUÉ TRABAJAS ?

Diálogo A

- ¿En qué trabajas?
- Soy informática, pero ahora no trabajo. Busco trabajo.
- Hablar catalán te ayudará a encontrarlo.

Diálogo B

- ¿En qué trabajas?
- Soy profesora de inglés.

Diálogo C

- ¿En qué trabajas?
- Soy albañil.

Diálogo D

- ¿En qué trabajas?
- Estoy de tendero, pero soy ingeniero.

Diàleg E

- De què treballas?
- Faig de carnisser i ara obriré el meu propi negoci.

ESCOLTA I REPETEIX

Diálogo E

- ¿En qué trabajas?
- Soy carnicero y ahora abriré mi propio negocio.

ESCUCHA Y REPITE

ELS LLOCS DE TREBALL

Diàleg A

- On treballes?
- Treballo en un magatzem. Sóc l'encarregat.

Diàleg B

- On treballes?
- Treballo en un restaurant. Sóc la cuinera.

Diàleg C

- Treballes a prop de casa?
- Sí, treballo molt a prop. I tu?
- Jo treballo força lluny.

ESCOLTA I REPETEIX

LOS PUESTOS DE TRABAJO

Diálogo A

- ¿Dónde trabajas?
- Trabajo en un almacén. Soy el encargado.

Diálogo B

- ¿Dónde trabajas?
- Trabajo en un restaurante. Soy la cocinera.

Diálogo C

- ¿Trabajas cerca de casa?
- Sí, trabajo muy cerca. ¿Y tú?
- Yo trabajo bastante lejos.

ESCUCHA Y REPITE

L'HORARI DE FEINA

Diàleg A

- Treballes cada dia?
 - No, treballo de dilluns a dissabte. I el diumenge descanso.
-

Diàleg B

- Quantes hores treballes a la setmana?
 - Depèn de la feina. Normalment, treballo moltes hores.
-

Diàleg C

- A quina hora comences a treballar?
 - Començo a les 8 (vuit) del vespre.
 - I a quina hora acabes?
 - Acabo a les 8 (vuit) del matí.
-

ESCOLTA I REPETEIX

EL HORARIO DE TRABAJO

Diálogo A

- ¿Trabajas cada día?
 - No, trabajo de lunes a sábado. Y el domingo, descanso.
-

Diálogo B

- ¿Cuántas horas trabajas a la semana?
 - Depende del trabajo. Normalmente trabajo muchas horas.
-

Diálogo C

- ¿A qué hora empiezas a trabajar?
 - Empiezo a las 8 de la tarde.
 - ¿Y a qué hora acabas?
 - Acabo a las 8 de la mañana.
-

ESCUCHA Y REPITE



- La professió
- El metge
- La metgessa
- La infermera
- El mestre
- La mestra
- El professor
- La professora
- El porter
- La portera
- El perruquer
- La perruquera
- El barber
- El sastre
- La modista
- El cambrer
- La cambrera
- El cuiner
- La cuinera
- L'advocat



- La profesión
- El médico
- La médica
- La enfermera
- El maestro
- La maestra
- El profesor
- La profesora
- El portero
- La portera
- El peluquero
- La peluquera
- El barbero
- El sastre
- La modista
- El camarero
- La camarera
- El cocinero
- La cocinera
- El abogado

- L'advocada
- L'arquitecte
- L'arquitecta
- L'enginyer
- L'electricista
- El pintor
- El fuster
- El mecànic
- El lampista
- La fornera
- La caixera
- La dona de la neteja
- La venedora
- La dependenta
- L'encarregat
- La gerent
- L'empresari
- L'empresària
- La farmacèutica
- El conductor
- El sabater
- El monitor d'esports
- La monitora de temps lliure
- El banquer
- La cartera
- El treballador
- La treballadora
- La abogada
- El arquitecto
- La arquitecta
- El ingeniero
- El electricista
- El pintor
- El carpintero
- El mecánico
- El lampista
- La panadera
- La cajera
- La mujer de la limpieza
- La vendedora
- La dependienta
- El encargado
- La gerente
- El empresario
- La empresaria
- La farmacéutica
- El conductor
- El zapatero
- El monitor de deportes
- La monitora de tiempo libre
- El banquero
- La cartera
- El trabajador
- La trabajadora

- Espais de treball
- L'empresa
- El taller
- El despatx
- L'obra
- El magatzem
- La fàbrica
- La botiga

- Espacios de trabajo
- La empresa
- El taller
- El despacho
- La obra
- El almacén
- La fábrica
- La tienda

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



EL MERCAT I LES BOTIGUES

A LA BOTIGA D'ALIMENTACIÓ

Diàleg A

- A quant van les patates ?
 - A 1 € (un euro) el quilo.
-

Diàleg B

- Quant costen els tomàquets?
 - 2 (dos euros) el quilo.
-

Diàleg C

- Què vol?
- Una dotzena d'ous i una llauna de tonyina.



EL MERCADO Y LAS TIENDAS

EN LA TIENDA DE ALIMENTACIÓN

Diálogo A

- ¿A cuánto están las patatas?
 - A 1 € el kilo.
-

Diálogo B

- ¿Cuánto cuestan los tomates?
 - 2 € el kilo.
-

Diálogo C

- ¿Qué desea?
- Una docena de huevos y una lata de atún.

Diàleg D

- Què vol?
 - Un paquet d'arròs i una ampolla d'oli.
-

Diàleg E

- Què vol?
 - Un manat de porros i una col.
 - Alguna cosa més?
 - Res més, gràcies. Què li dec?
-

Diàleg F

- Té te?
 - En fulles no, però tenim te en sobres.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Diálogo D

- ¿Qué desea?
 - Un paquete de arroz y una botella de aceite.
-

Diálogo E

- ¿Qué desea?
 - Un manojo de puerros y una col.
 - ¿Alguna cosa más?
 - Nada más, gracias. ¿Qué le debo?
-

Diálogo F

- ¿Tiene té?
 - En hojas, no; pero tenemos té en sobres.
-

ESCUCHA Y REPITE

DEMANAR PER L'ESTAT DEL PRODUCTE

Diàleg A

- Té tomàquets madurs?
- Miri, aquests semblen verds, però maduren molt ràpid.
- Quant valen?
- Un euro amb cinquanta cèntims (1,50€).

Diàleg B

- És fresc, el peix?
- Sí, acabat d'arribar. També tinc peix congelat.

PREGUNTAR POR EL ESTADO DEL PRODUCTO

Diálogo A

- ¿Tiene tomates maduros?
- Mire, estos parecen verdes, pero maduran muy rápido.
- ¿Cuánto valen?
- Un euro con cincuenta céntimos.

Diálogo B

- ¿Es fresco, el pescado?
- Sí, acabado de llegar. También tengo pescado congelado.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

A LA BOTIGA DE ROBA

Diàleg A

- Tenen samarretes de màniga llarga?
- Sí. De quina talla?
- De la talla mitjana.
- De quin color?
- De color blau. Quant val?
- Vuit euros (8€).
- La puc pagar amb targeta?
- No, ho sento.

EN LA TIENDA DE ROPA

Diálogo A

- ¿Tienen camisetas de manga larga?
- Sí. ¿Qué talla?
- La talla mediana.
- ¿De qué color?
- De color azul. ¿Cuánto vale?
- Ocho euros.
- ¿Puedo pagar con tarjeta?
- No, lo siento.

Diàleg B

- M'ensenya la jaqueta blanca de l'aparador?
- De seguida. Se la vol emprovar?
- Sí, si us plau. Uí, és massa ampla! La té en una talla més petita?
- Sí, però és vermella.
- Perfecte, me la quedo.

Diálogo B

- ¿Me enseña la chaqueta blanca del escaparate?
- En seguida. ¿Se la quiere probar?
- Sí, por favor. ¡Huy!, ¡es demasiado ancha! ¿La tiene en una talla más pequeña?
- Sí, pero es roja.
- Perfecto, me la quedo.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

DEMANAR TANDA

Diàleg A

- Qui és l'últim?
- Ha d'agafar número.
- El 15 (quinze).
- Sóc jo.

Diàleg B

- Qui és l'últim?
- Sóc jo.
- L'últim, si us plau?
- Aquesta senyora.

PEDIR TURNO

Diálogo A

- ¿Quién es el último?
- Tiene que coger número.
- El 15.
- Soy yo.

Diálogo B

- ¿Quién es el último?
- Soy yo.
- ¿El último, por favor?
- Esta señora.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

**EL MERCAT
I LES BOTIGUES
REPÀS I AMPLIACIÓ
DE VOCABULARI**

- La carnisseria
- La polleria
- La peixateria
- La xarcuteria
- La fruiteria
- La parada dels congelats
- La parada dels llegums
- El forn de pa
- La pastisseria
- El supermercat
- La botiga d'alimentació
- La perfumeria
- La drogueria
- La floristeria
- La farmàcia
- La botiga de roba infantil
- La botiga de roba de dona
- La botiga de roba d'home
- La botiga de roba de la llar
- La sabateria

**EL
MERCADO
Y LAS TIENDAS
REPASO Y AMPLIACIÓN
DE VOCABULARIO**

- La carnicería
- La pollería
- La pescadería
- La charcutería
- La frutería
- La parada de los congelados
- La parada de las legumbres
- La panadería
- La pastelería
- El supermercado
- La tienda de alimentación
- La perfumería
- La droguería
- La floristería
- La farmacia
- La tienda de ropa infantil
- La tienda de ropa de mujer
- La tienda de ropa de hombre
- La tienda de ropa del hogar
- La zapatería

- La ferreteria
 - La botiga de tot a 1(un) euro
 - La botiga d'electrodomèstics
 - La llibreria
 - La papereria
 - L'estanc
 - La jogueteria
 - El quiosc
 - La joieria
 - La botiga de complementos
 - La botiga d'informàtica
 - La botiga de telefonia
 - Els grans magatzems
 - El centre comercial
 - Pesos i mesures**
 - El quilo
 - El mig quilo
 - El quart de quilo
 - Els grams
 - El litre
 - La dotzena
 - El manat
 - La llauna
- La ferretería
 - La tienda de todo a 1(un) euro
 - La tienda de electrodomésticos
 - La librería
 - La papelería
 - El estanco
 - La juguetería
 - El quiosco
 - La joyería
 - La tienda de complementos
 - La tienda de informática
 - La tienda de telefonía
 - Los grandes almacenes
 - El centro comercial
 - Pesos y medidas**
 - El kilo
 - El medio kilo
 - El cuarto de kilo
 - Los gramos
 - El litro
 - La docena
 - El manojo
 - La lata

- Altres
- El pot
- El paquet
- La bossa
- La talla
- El color
- El regal
- El ram

- Otros
- El bote
- El paquete
- La bolsa
- La talla
- El color
- El regalo
- El ramo

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



EL MENJAR

AL BAR

Diàleg A

- Bon dia. Un cafè amb llet i un entrepà de formatge.
- Avui no tenim formatge, vol un entrepà de truita?
- D'acord. Quant val tot?

Diàleg B

- Què li poso?
- Posí'm una ampolla d'aigua natural.



LA COMIDA

EN EL BAR

Diálogo A

- Buenos días. Un café con leche y un bocadillo de queso.
- Hoy no tenemos queso, ¿quiere un bocadillo de tortilla?
- De acuerdo. ¿Cuánto es?

Diálogo B

- ¿Qué le pongo?
- Póngame una botella de agua natural.

Diàleg C

- Què li poso?
- Posi'm un te i una pasta.
- El te el vol amb llimona?
- No, gràcies.

Diálogo C

- ¿Qué le pongo?
- Póngame un té y una pasta.
- ¿El té lo quiere con limón?
- No, gracias.

Diàleg D

- Què et poso?
- Vull un refresc i unes patates.

Diálogo D

- ¿Qué te pongo?
- Un refresco y unas patatas.

Diàleg E

- Què et poso?
- Vull un cafè amb gel.

Diálogo E

- ¿Qué te pongo?
- Un café con hielo.

Diàleg F

- Hola, vull un tallat, amb la llet ben calenta.
- De seguida.
- Em pot donar un altre sucre, si us plau?

Diálogo F

- Hola, quiero un cortado con la leche bien caliente.
- En seguida.
- ¿Me puede dar otro azúcar, por favor?

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

AL RESTAURANT

Diàleg A

- Bona nit. Podem sopar?
- I tant. Quants són?
- Som 5 (cinc).

Diàleg B

- Què volen beure?
- Una aigua sense gas ben freda i un suc de taronja natural.

Diàleg C

- Tenen menú?
- Em sap greu. El menú és només al migdia. Vol la carta?

Diàleg D

- Ja saben què prendran?
- Sí, de primer, amanida i sopa de verdures.
- I de segon?
- Pollastre per a tots
- Voldrán postres?
- Sí, 2 (dos) plàtans i 3 (tres) peres.
- Després voldrán cafè?
- Jo sí, un cafè descafeïnat.

EN EL RESTAURANTE

Diálogo A

- Buenas noches. ¿Podemos cenar?
- Claro. ¿Cuántos son?
- Somos 5.

Diálogo B

- ¿Qué quieren beber?
- Un agua sin gas bien fría y un zumo de naranja natural.

Diálogo C

- ¿Tienen menú?
- Lo siento. El menú es solo al mediodía. ¿Quiere la carta?

Diálogo D

- ¿Ya saben qué van a tomar?
- Sí, de primero, ensalada y sopa de verduras.
- ¿Y de segundo?
- Pollo para todos.
- ¿Querrán postres?
- Sí, 2 plátanos y 3 peras.
- ¿Después tomarán café?
- Yo sí, un café descafeinado.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

EL MENJAR REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

- La vedella
- El xai
- El cabrit
- El bistec
- L'hamburguesa
- La carn picada
- El pollastre
- La gallina
- El gall dindi
- El conill
- Els ous
- El peix fresc
- El peix congelat
- El marisc
- Les costelles
- L'embotit
- El formatge
- La carn de porc
- La mantega
- La patata

LA COMIDA REPASO Y AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO

- La ternera
- El cordero
- El cabrito
- El bistec
- La hamburguesa
- La carne picada
- El pollo
- La gallina
- El pavo
- El conejo
- Los huevos
- El pescado fresco
- El pescado congelado
- El marisco
- Las costillas
- El embutido
- El queso
- La carne de cerdo
- La mantequilla
- La patata

- La ceba
- Els alls
- El cogombre
- El pebrot
- El tomàquet
- L'albergínia
- La col
- Els espinacs
- La poma
- La pera
- La taronja
- El plàtan
- El raïm
- La maduixa
- El préssec
- El meló
- La síndria
- La fruita seca
- Les llenties
- Les mongetes seques
- Els cigrons
- Els pèsols
- L'arròs
- Els macarrons
- La sal
- El sucre
- L'oli
- La farina
- Les espècies
- La cebolla
- Los ajos
- El pepino
- El pimiento
- El tomate
- La berenjena
- La col
- Las espinacas
- La manzana
- La pera
- La naranja
- El plátano
- La uva
- La fresa
- El melocotón
- El melón
- La sandía
- La fruta seca
- Las lentejas
- Las alubias
- Los garbanzos
- Los guisantes
- El arroz
- Los macarrones
- La sal
- El azúcar
- El aceite
- La harina
- Las especias

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



ELS SERVEIS



LOS SERVICIOS

DEMANAR INFORMACIÓ

Diàleg A

- On he d'anar per empadronar-me?
- A l'Oficina d'Atenció al Ciutadà de l'Ajuntament.

Diàleg B

- Hola, vull fer-me sòcia de la biblioteca.
- Ha d'omplir aquest formulari .
- He de portar alguna foto de carnet?
- No cal. Esperi's un moment que li faig el carnet.
- Gràcies.

PEDIR INFORMACIÓN

Diálogo A

- ¿Dónde tengo que ir a empadronarme?
- A la Oficina de Atención al Ciudadano del Ayuntamiento.

Diálogo B

- Hola, quiero hacerme socia de la biblioteca.
- Tiene que llenar este formulario.
- ¿Tengo que traer alguna foto de carné?
- No hace falta. Espérese un momento, que le hago el carné.
- Gracias.

Diàleg C

- Bona tarda. Aquí puc consultar Internet de franc?
- Si és sòcia de la biblioteca, sí.
- Ja en sóc.
- Doncs per fer servir Internet, reservi hora en aquell ordinador.

Diálogo C

- Buenas tardes. ¿Aquí puedo consultar Internet gratis?
- Si es socia de la biblioteca, sí.
- Sí, ya lo soy.
- Entonces para utilizar Internet reserve hora en aquel ordenador.

Diàleg D

- Per enviar diners a un familiar, què he de fer?
- Sap el número de compte?
- Sí, miri, és aquest.
- Li cobrarem una comissió. Demà mateix ja els tindrà.

ESCOLTA I REPETEIX

Diálogo D

- Para enviar dinero a un familiar, ¿qué tengo que hacer?
- ¿Sabe el número de cuenta?
- Sí, mire, es este.
- Le cobraremos una comisión. Mañana mismo ya lo tendrá.

ESCUCHA Y REPITE

OMPLIR UN FORMULARI

Diàleg A

- Nom?
- María.
- Cognom?
- Torres.
- Com ha dit?
- Torres: te - o - erra - erra - e - essa.
- Adreça?
- Avinguda de Lluís Companys, 13 (tretze), 2n (segon) 4a (quarta), Sabadell.
- Nacionalitat?
- Colombiana.
- Número de telèfon?
- 93 206 45 89 (noranta-tres, dos-cents sis, quaranta-cinc, vuitanta-nou).

RELEÑAR UN FORMULARIO

Diálogo A

- ¿Nombre?
- María.
- ¿Apellido?
- Torres.
- ¿Cómo ha dicho?
- Torres: te - o – erre - erre - e - ese.
- ¿Dirección?
- Avenida de Lluís Companys, 13, 2º 4ª, Sabadell.
- ¿Nacionalidad?
- Colombiana.
- ¿Número de teléfono?
- 93 206 45 89.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

ELS SERVEIS REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

- L'Ajuntament
- L'oficina d'atenció
- L'empadronament
- L'hospital
- L'ambulància
- El centre d'atenció primària
- Els bombers
- El cotxe de bombers
- La policia
- Els mossos d'esquadra
- Correus
- El segell
- La carta
- El sobre
- El paquet postal
- El Registre civil
- La inscripció
- El llibre de família
- L'oficina d'estrangeria
- El permís de residència

LOS SERVICIOS REPASO Y AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO

- El Ayuntamiento
- La oficina de atención
- El empadronamiento
- El hospital
- La ambulancia
- El centro de atención primaria
- Los bomberos
- El coche de bomberos
- La policía
- Los mossos de escuadra
- Correos
- El sello
- La carta
- El sobre
- El paquete postal
- El Registro civil
- La inscripción
- El libro de familia
- La oficina de extranjería
- El permiso de residencia

- El permís de treball
- El formulari
- La foto de carnet
- El mediador
- El traductor
- La biblioteca
- El servei de préstec
- El carnet de soci
- Internet
- El banc
- La transferència bancària
- La llibreta d'estalvis
- El compte corrent
- L'hotel
- El bar
- La cafeteria
- El restaurant
- La pizzeria
- La gelateria
- El cafè
- El tallat
- El cafè amb llet
- El descafeïnat
- El te
- El permiso de trabajo
- El formulario
- La foto de carné
- El mediador
- El traductor
- La biblioteca
- El servicio de préstamo
- El carné de socio
- Internet
- El banco
- La transferencia bancaria
- La libreta de ahorros
- La cuenta corriente
- El hotel
- El bar
- La cafetería
- El restaurante
- La pizzería
- La heladería
- El café
- El cortado
- El café con leche
- El descafeinado
- El té

- La infusió
 - El suc de taronja
 - El suc de pinya
 - El suc de préssec
 - El refresc
 - L'entrepà
 - La pasta
 - La carta
 - El menú
- La infusión
 - El zumo de naranja
 - El zumo de piña
 - El zumo de melocotón
 - El refresco
 - El bocadillo
 - La pasta
 - La carta
 - El menú

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



LA
SALUT

DEMANAR PER LA SALUT D'UN ALTRE

Diàleg A

- Com et trobes?
- Estic molt millor, gràcies.

Diàleg B

- Com et trobes?
- Molt bé, gràcies.

Diàleg C

- Com estàs?
- No gaire bé. Aniré al metge aquesta tarda.



LA
SALUD

PREGUNTAR POR LA SALUD DE OTRO

Diálogo A

- ¿Cómo te encuentras?
- Estoy mucho mejor, gracias.

Diálogo B

- ¿Cómo te encuentras?
- Muy bien, gracias.

Diálogo C

- ¿Cómo estás?
- No muy bien. Iré al médico esta tarde.

Diàleg D

- Què et passa?
- Em fa molt mal el cap.
- Estira't una estona i pren-te un calmant.

Diálogo D

- ¿Qué te pasa?
- Me duele mucho la cabeza.
- Échate un rato y tómate un calmante.

Diàleg E

- Fas mala cara...
- Sí, tinc mal de queixal i no he dormit gaire.

Diálogo E

- Tienes mala cara...
- Sí, tengo dolor de muelas y no he dormido muy bien.

Diàleg F

- Què t'ha passat?
- He caigut i m'he fet una ferida a la cama.

Diálogo F

- ¿Qué te ha pasado?
- Me he caído y me he hecho una herida en la pierna.

Diàleg G

- Com estàs?
- Molt bé, i tu?
- Jo també. I la teva dona està bé?
- Sí, una mica cansada... Esperem un altre fill.
- Felicitats. Dóna-li molts records.

Diálogo G

- ¿Cómo estás?
- Muy bien, ¿y tú?
- Yo también. ¿Y tu mujer está bien?
- Sí, un poco cansada... Esperamos otro hijo.
- Felicidades. Dale muchos recuerdos.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

DEMANAR HORA AL CENTRE SANITARI

Diàleg A

- Bon dia. Per demanar hora?
- Em deixa la targeta sanitària?... Demà a les 9 (nou) li va bé?
- No pot ser avui?
- Sí, però l'haurà de visitar el metge d'urgències.

ESCOLTA I REPETEIX

PEDIR HORA EN EL CENTRO SANITARIO

Diálogo A

- Buenos días. ¿Para pedir hora?
- ¿Me deja la tarjeta sanitaria?... ¿Mañana a las 9 le va bien?
- ¿No puede ser hoy?
- Sí, pero le tendrá que visitar el médico de urgencias.

ESCUCHA Y REPITE

EXPRESSAR MALS I SÍMPTOMES MÉS COMUNS

Diàleg A

- És la seva primera visita?
- Sí.
- Té algun problema important?
- Sóc diabètic.
- Fuma?
- No.
- Beu?
- Tampoc.
- Què li passa?
- Em fa molt mal el cap i tot el cos.
- Molt bé. Tregui's la roba i posi's aquesta bata. Li farem una revisió general.

EXPRESAR DOLOR Y SÍNTOMAS MÁS COMUNES

Diálogo A

- ¿Es su primera visita?
- Sí.
- ¿Tiene algún problema importante?
- Soy diabético.
- ¿Fuma?
- No.
- ¿Bebe?
- Tampoco.
- ¿Qué le pasa?
- Me duele mucho la cabeza y todo el cuerpo.
- Muy bien. Quitese la ropa y póngase esta bata. Le haremos una revisión general.

Diàleg B

- Senyor Vidal?... Endavant. Segui. Què li passa?
- He caigut per les escales. Tinc el turmell inflat.
- Posi's aquesta pomada i faci repòs.

Diálogo B

- ¿Señor Vidal?... Adelante. Siéntese. ¿Qué le pasa?
- Me he caído por las escaleras. Tengo el tobillo inflamado.
- Póngase esta pomada y haga reposo.

Diàleg C

- Bon dia. La meva filla té molt mal de coll, tos, mocs...
- A veure... Vine... Obre bé la boca... No tinguis por... Té febre?
- Sí.
- Està vacunada?
- Sí, vol el carnet de vacunació?

Diálogo C

- Buenos días. Mi hija tiene dolor de garganta, tos, mocos...
- A ver... Ven... Abre bien la boca... No tengas miedo... ¿Tiene fiebre?
- Sí.
- ¿Está vacunada?
- Sí, ¿quiere el carné de vacunación?

Diàleg D

- Bona tarda. Tinc molt malestar.
- Quins símptomes té?
- Em sento trist i decaigut.
- Fa molt de temps que es troba així?
- Des de fa 2 (dos) mesos.
- No es preocipi. L'ajudarem.

Diálogo D

- Buenas tardes. Tengo mucho malestar.
- ¿Qué síntomas tiene?
- Me siento triste y decaído.
- ¿Hace mucho tiempo que se encuentra así?
- Desde hace 2 meses.
- No se preocupe. Le ayudaremos.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

A LA FARMÀCIA

Diàleg A

- Té aquest xarop?
- Sí. Porta la recepta?
- Sí.
- Em deixa la targeta sanitària?
- Tingui. Quant val?
- Un euro (1 €).

EN LA FARMACIA

Diálogo A

- ¿Tiene este jarabe?
- Sí. ¿Trae la receta?
- Sí.
- ¿Me deja la tarjeta sanitaria?
- Tenga. ¿Cuánto vale?
- Un euro.

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



- El cap
- Els cabells
- La cara
- La pell
- Els ulls
- El nas
- Les orelles
- La boca
- La llengua
- Les dents
- Els queixals
- El coll
- L'espantlla
- El braç
- El colze
- El canell
- La mà
- El dit
- L'esquena
- La columna



- La cabeza
- El pelo
- La cara
- La piel
- Los ojos
- La nariz
- Las orejas
- La boca
- La lengua
- Los dientes
- Las muelas
- El cuello
- El hombro
- El brazo
- El codo
- La muñeca
- La mano
- El dedo
- La espalda
- La columna

- El maluc
- La cama
- El genoll
- El turmell
- El peu
- Els pulmons
- El cor
- L'estómac
- Els ronyons
- El fetge
- Els budells
- La targeta sanitària
- El número d'història clínica
- El servei d'urgències
- La visita
- La cura
- La injecció
- La vacuna
- La pressió arterial
- La febre
- El dolor
- La depressió
- La diabetis
- El virus
- La farmàcia
- La recepta
- El medicament
- Les pastilles
- La pomada
- La crema
- El muslo
- La pierna
- La rodilla
- El tobillo
- El pie
- Los pulmones
- El corazón
- El estómago
- Los riñones
- El hígado
- Los intestinos
- La tarjeta sanitaria
- El número de historia clínica
- El servicio de urgencias
- La visita
- La cura
- La inyección
- La vacuna
- La presión arterial
- La fiebre
- El dolor
- La depresión
- La diabetes
- El virus
- La farmacia
- La receta
- El medicamento
- Las pastillas
- La pomada
- La crema

- L'antibiòtic
 - El xarop
 - L'inalador
- El antibiótico
 - El jarabe
 - El inhalador

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE



EL
LLEURE

QUEDAR AMB ALGÚ

Diàleg A

- Quan quedem?
- Demà a la tarda, et va bé?
- Sí, a les 6 (sis), davant del teu restaurant.

Diàleg B

- Com quedem?
- Si vols, quedem el dissabte a les 8 (vuit) a la plaça.
- Molt bé. Fins dissabte.

Diàleg C

- Demà vaig a la muntanya. Hi vols venir?
- Sí, m'agradarà molt. Hi poden venir els nens?
- I tant, tots! Per dinar portarem entrepans.
- D'acord, fins demà

ESCOLTA I REPETEIX



EL
OCIO

QUEDAR CON ALGUIEN

Diálogo A

- ¿Cuándo quedamos?
- Mañana por la tarde, ¿te va bien?
- Sí, a las 6 delante de tu restaurante.

Diálogo B

- ¿Cómo quedamos?
- Si quieres, quedamos el sábado a las 8 en la plaza.
- Muy bien. Hasta el sábado.

Diálogo C

- Mañana voy a la montaña. ¿Quieres venir?
- Sí, me gustaría mucho. ¿Pueden venir los niños?
- Pues claro, ¡todos! Para comer llevaremos bocadillos.
- De acuerdo, hasta mañana.

ESCUCHA Y REPITE

EXPRESSAR ELS INTERESSOS PROPIS I DEMANAR PELS INTERESSOS DELS ALTRES

Diàleg A

- T'agrada mirar la televisió?
- Sí, però no tinc gaire temps.

Diàleg B

- Què t'agrada fer en el teu temps lliure?
- M'agrada passejar i llegir novel·les.

Diàleg C

- Què t'agrada fer en el teu temps lliure?
- M'agrada quedar amb els amics.

Diàleg D

- Quin tipus de pel·lícules t'agraden?
- M'agraden les pel·lícules romàntiques i les d'acció. I a tu?
- A mi m'agraden les pel·lícules històriques.

EXPRESAR LOS INTERESES PROPIOS Y PREGUNTAR POR LOS INTERESES DE LOS OTROS

Diálogo A

- ¿Te gusta ver la televisión?
- Sí, pero no tengo mucho tiempo.

Diálogo B

- ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
- Me gusta pasear y leer novelas.

Diálogo C

- ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?
- Me gusta quedar con amigos.

Diálogo D

- ¿Qué tipo de películas te gustan?
- Me gustan las películas románticas y las de acción. ¿Y a ti?
- A mí me gustan las películas históricas

Diàleg E

- On és la teva filla?
- És al parc amb el seu pare. Li agraden molt els gronxadors.

Diàleg F

- Què t'agrada més, el futbol o el bàsquet?
- El futbol m'agrada més.

Diàleg G

- T'agrada viatjar?
- Sí. M'agrada molt. Sobretot m'agrada conèixer llocs nous.

ESCOLTA I REPETEIX

Diálogo E

- ¿Dónde está tu hija?
- Está en el parque con su padre. Le gustan mucho los columpios.

Diálogo F

- ¿Qué te gusta más, el fútbol o el básquet?
- El fútbol me gusta más.

Diálogo G

- ¿Te gusta viajar?
- Sí. Me gusta mucho. Sobre todo me gusta conocer sitios nuevos.

ESCUCHA Y REPITE

EL LLEURE REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

- La muntanya
- El camp
- La platja
- El càmping
- El banyador
- El parc
- El zoo
- El cinema
- El teatre
- El concert
- El karaoke
- El museu
- L'exposició
- L'esport
- El futbol
- El bàsquet
- La natació
- El voleibol
- L'excursionisme
- Les xancletes

EL OCIO REPASO Y AMPLIACIÓN DE VOCABULARIO

- La montaña
- El campo
- La playa
- El camping
- El bañador
- El parque
- El zoo
- El cine
- El teatro
- El concierto
- El karaoke
- El museo
- La exposición
- El deporte
- El fútbol
- El básquet
- La natación
- El voleibol
- El excursionismo
- Las chanclas

- La toallola
- La gorra
- Les ulleres de sol
- La crema solar
- El para-sol
- Les sabates esportives
- La motxilla
- La bicicleta
- El gronxador
- El tobogán
- La música
- La pel·lícula
- L'espectacle
- La lectura
- La trobada familiar
- La trobada amb els amics
- Passejar
- Nedar
- Caminar
- Llegir
- Xerrar
- Jugar a cartes
- Jugar a escacs
- Jugar a bitlles
- Jugar a la petanca
- Mirar la televisió
- Descansar
- La toalla
- La gorra
- Las gafas de sol
- La crema solar
- La sombrilla
- Las zapatillas de deporte
- La mochila
- La bicicleta
- El columpio
- El tobogán
- La música
- La película
- El espectáculo
- La lectura
- El encuentro familiar
- El encuentro con los amigos
- Pasear
- Nadar
- Caminar
- Leer
- Charlar
- Jugar a las cartas
- Jugar al ajedrez
- Jugar a bolos
- Jugar a la petanca
- Ver la televisión
- Descansar

ESCOLTA I REPETEIX

ESCUCHA Y REPITE

COMENCEM A
PARLAR

EMPECEMOS A
HABLAR

LES PERSONES

Diàleg A

- Bona tarda. Disculpi, vostè és la senyora Riccetti?
- No, s'equivoca. Jo em dic Font. La persona que busca és aquella senyora d'allà.

LAS PERSONAS

Diálogo A

- Buenas tardes. Perdone, ¿usted es la señora Riccetti?
- No, se equivoca. Yo me llamo Font. La persona a la que busca es aquella señora de allí.

Diàleg B

- Jo sóc l'Ingrid. I tu, qui ets?
- Em dic Pau. Sóc el cap de vendes. I aquella, qui és?
- No la coneixes? És la Marta! És d'Olot.

Diálogo B

- Yo soy Ingrid. ¿Y tú?
- Me llamo Pau. Soy el jefe de ventas. Y aquella, ¿quién es?
- ¿No la conoces? ¡Es Marta! Es de Olot.

Diàleg C

- Hola, Manel.
- Hola, Andrea. Com va això?
- Mira, anar fent. Et presento el senyor Etxebarria.
- Molt de gust.
- Igualment.

Diálogo C

- Hola, Manel.
- Hola, Andrea. ¿Qué tal?
- Mira, tirando. Te presento al señor Etxebarria.
- Mucho gusto.
- Igualmente.

Diàleg D

- És la primera vegada que ve?
- Sí. Em puc fer sòcia?
- És clar que sí. Ha de portar una fotografia.
- Sí, tingui.
- El seu nom?
- Andrea Carola Puig.
- Carola és el cognom?
- No, és el nom. El cognom és Puig.
- Com s'escriu?
- Amb i d'Itàlia i ge de Girona. Vol que li ensenyi el passaport?
- No cal, gràcies. Té telèfon?
- Sí, un mòbil, és el 625 097 438.
- Adreça?
- Avinguda del Pallars, 25, entresòl 4a.
- Molt bé. Tingui, ja pot venir quan vulgui.
- Moltes gràcies.
- De res.

Diálogo D

- ¿Es la primera vez que viene?
- Sí. ¿Me puedo hacer socia?
- Claro que sí. Tiene que traer una fotografía.
- Sí, tenga.
- ¿Su nombre?
- Andrea Carola Puig.
- ¿Carola es el apellido?
- No, es el nombre. El apellido es Puig.
- ¿Cómo se escribe?
- Con i de Italia y ge de Girona. ¿Quiere que le enseñe el pasaporte?
- No hace falta, gracias. ¿Tiene teléfono?
- Sí, un móvil, es el 625 097 438.
- ¿Dirección?
- Avenida del Pallars, 25, entresuelo, 4^a.
- Muy bien. Tenga, ya puede venir cuando quiera.
- Muchas gracias.
- De nada.

Diàleg E

- Digui?
- Que hi ha en Miquel?
- Jo mateix. Amb qui parlo?
- Sóc l'Ernest. Que no em coneixes?
- Ei, Ernest! Quina sorpresa! Com va?

Diálogo E

- ¿Diga?
- ¿Está Miquel?
- Soy yo. ¿Con quién hablo?
- Soy Ernest. ¿No me conoces?
- ¡Hey, Ernest! ¡Qué sorpresa! ¿Qué tal?

ELS LLOCOS

Diàleg A

- Sap si hi ha una farmàcia prop d'aquí? No, ho sento, no ho sé.
En aquesta cantonada hi ha un estanc. Pregunti-ho allà.
- Gràcies. Adéu.

LOS LUGARES

Diálogo A

- ¿Sabe si hay una farmacia por aquí cerca? No, lo siento, no lo sé.
En esa esquina hay un estanco. Pregúntelo allí.
- Gracias. Adiós.

Diàleg B

- Disculpi, portem la compra del súper a la senyora Arriaga.. Vostè sap on viu?
- Més avall. Em sembla que s'està al número 18 d'aquest mateix carrer.
Aquest és el 8.

Diàleg C

- Com vas a la feina?
- Agafó el metro fins a Sants i després el tren fins a Rubí. Hi ha bona combinació.
- Quantes parades de metro hi tens?.
- Sis, però sense transbordament

Diálogo B

- Perdone, traemos la compra del súper a la señora Arriaga. ¿Sabe usted dónde vive?
- Más abajo. Me parece que en el número 18 de esta misma calle.
Este es el 8.

Diálogo C

- ¿Cómo vas al trabajo?
- Cojo el metro hasta Sants y después el tren hasta Rubí. Hay buena combinación.
- ¿Cuántas paradas de metro tienes?
- Seis, pero sin trasbordo.

Diàleg D

- M'agrada visitar el museu Dalí. Com s'hi va?
 - És una mica lluny. Pot anar-hi amb autocar o bé amb tren. El viatge dura una hora i mitja.
-

Diàleg E

- Senyoreta, on vol que li deixi les begudes?
- Directe al magatzem, si us plau. Aquí no hi cap res més.
- D'acord.
- Esperis que farem lloc. Els refrescos, me'ls posa darrere la porta. Les ampolles d'aigua, deixa-les sota l'escala. El vi, posí'l a la prestatgeria del mig i... porta alguna cosa més?
- De moment, no.

Diálogo D

- Me gustaría visitar el museo Dalí. ¿Cómo se va?
 - Está un poco lejos. Puede ir en autocar o en tren. El viaje dura una hora y media.
-

Diálogo E

- Señorita, ¿dónde quiere que le deje las bebidas?
- En el almacén, por favor. Aquí no cabe nada más.
- De acuerdo.
- Espere, que le haré sitio. Los refrescos, me los deja detrás de la puerta. Las botellas de agua, déjelas debajo de la escalera. El vino, póngalo en la estantería del medio y... ¿trae algo más?
- De momento, no.

LA CASA I L'ENTORN

Diàleg A

- Bon dia. Voldria un pis de lloguer.
- Com ha de ser?
- No gaire car. Necessito un pis moblat, de dues habitacions i que estigui a prop del centre.

LA CASA Y EL ENTORNO

Diálogo A

- Buenos días. Querría un piso de alquiler.
- ¿Cómo tiene que ser?
- No muy caro. Necesito un piso amueblado, de dos habitaciones y que esté cerca del centro.

Diàleg B

- I tu, on vius?
- Abans vivia en una casa petita de planta baixa amb jardí. Ara visca en un àtic.
- Fa gaire?
- No. M'hi acabo d'instal·lar. És aquí mateix, al capdavall d'aquest carrer.
- Quina gràcia! Som veïns. Si necessites res, ja ho saps.

Diálogo B

- Y tú, ¿dónde vives?
- Antes vivía en una casa pequeña de planta baja con jardín. Ahora vivo en un ático.
- ¿Hace mucho?
- No. Me acabo de instalar. Está aquí mismo, al final de esta calle.
- ¡Qué gracia! Somos vecinos. Si necesitas algo, ya sabes.

Diàleg C

- Vinc a veure el pis.
- Endavant, l'estàvem esperant.
- Passi, passi.
- Que bonic! Quina terrassa més gran!
- Li agrada? A l'estiu hi sopem cada dia.

Diálogo C

- Vengo a ver el piso.
- Adelante, la estábamos esperando.
- Pase, pase.
- ¡Qué bonito! ¡Qué terraza más grande!
- ¿Le gusta? En verano, cenamos aquí cada noche.

Diàleg D

- Fa gaire que s'esperen?
- No, uns deu minuts.
- Em sap greu. He vingut abans però m'havia equivocat de clau. L'he hagut d'anar a buscar a l'oficina. Quin cap!
- No s'hi amoïni. Podem passar per veure el pis?
- És clar que sí. De seguida.
- Quantes habitacions té?
- Tres, dues de grans i una de petita. Sense comptar el menjador, la cuina i el lavabo.
- I totes les finestres són exteriors?
- No, l'habitació del mig dóna al celobert, i el lavabo té una finestra que dóna a una sortida d'aire.
- El menjador és molt gran...
- I fixi's quina claror! Hi toca el sol tota la tarda.
- És veritat, no hi deu fer gaire fred.
- A més, té calefacció central. Està molt ben equipat.
- Sí, però, miri, hi falta una mà de pintura... Ah!, i cal donar d'alta el llum i el gas, oi?

Diálogo D

- ¿Hace mucho que esperan?
- No, unos diez minutos.
- Cómo lo siento. He venido antes pero me había equivocado de llave. He tenido que ir a buscarla a la oficina. ¡Qué cabeza!
- No se preocupe. ¿Podemos pasar a ver el piso?
- Claro que sí. En seguida.
- ¿Cuántas habitaciones tiene?
- Tres, dos grandes y una pequeña. Sin contar el comedor, la cocina y el lavabo.
- ¿Y todas las ventanas son exteriores?
- No, la habitación del medio da al patio, y el lavabo tiene una ventana que da a una salida de aire.
- El comedor es muy grande...
- ¡Y fíjese, qué claridad! Le da el sol toda la tarde.
- Es verdad, no debe de hacer mucho frío.
- Además, tiene calefacción central. Está muy bien equipado.
- Sí, pero, mire, le haría falta una mano de pintura... ¡Ah! y hay que dar de alta la luz y el gas, ¿verdad?

Diàleg E

- Digui?
- Truco per l'anunci de l'habitació que es lloga.
- Sí, miri: no és gaire gran però està tota moblada.
- Que hi ha cadires?
- No n'hi ha, però hi ha dues butaques molt còmodes.
- Té armari?
- Sí, un de ben gros, amb penja-robes i calaixos. També hi ha un llit individual.
- Quan la puc veure?
- Vingui quan vulgui.

Diálogo E

- ¿Diga?
- Llamo por el anuncio de la habitación que se alquila.
- Sí, mire. No es muy grande, pero está toda amueblada.
- ¿Hay sillas?
- No, pero sí que hay dos butacas muy cómodas.
- ¿Tiene armario?
- Sí, uno muy grande, con perchas y cajones. También hay una cama individual.
- ¿Cuándo la puedo ver?
- Venga cuando quiera.

LES HORES I ELS DIES

LAS HORAS Y LOS DÍAS

Diàleg A

- A quina hora es lleva normalment?
- A les set, quarts de vuit.
- I esmorza?
- De seguida, després de dutxar-me i vestir-me.
- I després què fa, al matí?
- Vaig a comprar o m'estic a casa fins a les dues, que dino.
- I a quina hora comença a treballar?
- Faig el torn de tarda.
- Doncs podria venir de 9 a 11, si li sembla. Recordi que les classes sempre comencen en punt.

Diálogo A

- ¿A qué hora se levanta normalmente?
- A las siete, siete y media.
- ¿Y desayuna?
- En seguida, después de ducharme y vestirme.
- ¿Y después, por la mañana, qué hace?
- Voy a comprar o me quedo en casa hasta las dos, que es cuando como.
- ¿Y a qué hora empieza a trabajar?
- Hago el turno de tarde.
- Pues podría venir de 9 a 11, si le parece. Recuerde que las clases siempre empiezan en punto.

Diàleg B

- Hola. Sóc la Gemma Solé, tenia hora per avui, però no em va bé. Puc canviar-la per demà?
- Un moment que ho miro. Demà no pot ser. Li va bé dilluns que ve a la mateixa hora?
- A la mateixa hora no puc. Pot ser més aviat?
- A dos quarts de quatre, si vol.

Diálogo B

- Hola. Soy Gemma Solé, tenía hora para hoy, pero no me va bien. ¿Puedo cambiarla por mañana?
- Un momento, que lo miro. Mañana no puede ser. ¿Le va bien el lunes que viene a la misma hora?
- A la misma hora no puedo. ¿Puede ser antes?
- A las tres y media, si quiere.

Diàleg C

- Avui he tingut molta feina. Estic morta. He arribat al despatx a les vuit i no he parat fins a l' hora de plegar.
- A quina hora has dinat?
- A dos quarts de dues. Però només he tingut temps de menjar un entrepà en cinc minuts, i tornar-hi! Tinc una gana...

Diálogo C

- Hoy he tenido mucho trabajo. Estoy muerta. He llegado al despacho a las ocho y no he parado hasta la hora de irme.
- ¿A qué hora has comido?
- A la una y media. Pero solo he tenido tiempo de comer un bocadillo en cinco minutos, ¡y otra vez al trabajo! Tengo un hambre...

Diàleg D

- Senyor Mc Kay... repassem l'agenda? Divendres és el dia que va a Milà.
- Divendres? Em pensava que hi anava dijous.
- Dijous és festa, 24 de juny, Sant Joan.
- Ai, sí! No me'n recordava.
- A veure, li he reservat un bitllet per al vol de tres quarts de deu.
- Tan d' hora?
- Vostè es lleva sempre d' hora, cap a les set. Si va ràpid a esmorzar, crec que el pot agafar sense problemes.
- És cert, a més amb un taxi arribo a l'aeroport en un quart d' hora.
- És clar. A veure... Arriba a les onze a Milà i el senyor Perrier l'espera al centre a un quart de dotze.
- I el dinar on es fa?
- Allà mateix, amb tothom.
- Està molt bé.
- Havent dinat, cap allà a les dues, està prevista la visita a la fàbrica i a les set el vol de tornada a Barcelona.
- Així podré sopar tranquil·lament a les nou a casa.

Diálogo D

- Señor Mc Kay... ¿repasamos la agenda? El viernes es el día que va a Milán.
- ¿El viernes? Pensaba que iba el jueves.
- El jueves es fiesta, 24 de junio, San Juan.
- ¡Ay, sí! No me acordaba.
- A ver, le he reservado un billete para el vuelo de las diez menos cuarto.
- ¿Tan pronto?
- Usted se levanta siempre pronto, hacia las siete... Si desayuna rápido, creo que lo puede coger sin problemas.
- Es cierto, además con un taxi llego al aeropuerto en un cuarto de hora.
- Claro. A ver... Llega a las once a Milán y el señor Perrier lo espera en el centro a las once y cuarto.
- ¿Y dónde es la comida?
- Allí mismo, con todo el mundo.
- Muy bien.
- Después de comer, hacia las dos, está prevista la visita a la fábrica, y a las siete el vuelo de vuelta a Barcelona.
- Así podré cenar tranquilamente a las nueve en casa.



LA FEINA

Diàleg A

- Bon dia, què li passa al cotxe?
- Té una roda punxada.
- De seguida la canviem.
- Doncs m'espero



EL TRABAJO

Diálogo A

- Buenos días, ¿qué le pasa al coche?
- Tiene una rueda pinchada.
- En seguida la cambiamos.
- Pues me espero.

Diàleg B

- Quan estarà llest?
- D'aquí a vint minuts.
- Vaig a fer un encàrrec i torno.
- D'acord, fins ara

Diálogo B

- ¿Cuándo estará listo?
- De aquí a veinte minutos.
- Voy a hacer un encargo y vuelvo.
- De acuerdo, hasta ahora.

Diàleg C

- Senyora Pepita, sóc l'electricista. Quan li va bé que vingui?
- Ara mateix, si vol.
- Ara no puc perquè se m'ha espallat la furgoneta. Què li sembla a primera hora de la tarda?
- Em va bé. Seré a casa.

Diálogo C

- Señora Pepita, soy la electricista. ¿Cuándo le va bien que vaya?
- Ahora mismo, si quiere.
- Ahora no puedo porque se me ha estropeado la furgoneta. ¿Qué le parece a primera hora de la tarde?
- Me va bien. Estaré en casa.

Diàleg D

- Què he de fer ara?
- Ja has acabat?
- Sí, ho he fet ràpid.
- Ara renta aquell cotxe.

Diálogo D

- ¿Qué tengo que hacer ahora?
- ¿Ya has acabado?
- Sí, lo he hecho rápido.
- Ahora lava aquel coche.

Diàleg E

- Els dilluns són horrorosos. Maria, has vist l'albarà?
- El tens sobre la taula...
- Ah, és aquí. He de fer la factura i no em funciona l'ordinador.
Pots fer la factura d'aquest senyor? Paga al comptat.
- Tranquil·la. Ja me n'encarrego jo.

Diálogo E

- Los lunes son horrorosos. María, ¿has visto el albarán?
- Lo tienes sobre la mesa...
- Ah, está aquí. Tengo que hacer la factura y no me funciona el ordenador. ¿Puedes hacer la factura de este señor? Paga al contado.
- Tranquila. Ya me encargo yo.

Diàleg F

- Per cert, quan puguis, s'han d'endreçar aquests armaris.
- Com ho he de fer?
- S'ha de fer per dates. El més vell al davant i el més nou al darrere.
Vols que t'ajudi?

Diálogo F

- Por cierto, cuando puedas, se tienen que ordenar los armarios.
- ¿Cómo lo tengo que hacer?
- Se debe hacer por fechas. Lo más antiguo delante, y lo más nuevo detrás. ¿Quieres que te ayude?

Diàleg G

- Puc fer festa demà?
- És impossible, demà fem balanç.
- Puc sortir mitja hora abans? És que operen la meva mare.

Diálogo G

- ¿Puedo tener fiesta mañana?
- Es imposible, mañana hacemos balance.
- ¿Puedo salir media hora antes? Es que operan a mi madre.

Diàleg H

- Bona tarda, he llegit el seu anunci i m'agradaria treballar aquí.
- Ha treballat alguna vegada en una botiga?
- Sí, com a dependenta a la botiga de comestibles de la meva família, a Roses.
- I en algun bar o restaurant?
- També, els estius faig de cambrera.
- Busquem una persona que tingui flexibilitat horària, perquè no sempre hi ha feina. A vegades hi ha molta gent, i a vegades, gens.
- A mi ja em va bé. Puc treballar en règim de torns, a temps parcial o només el cap de setmana, com prefereixin.
- I quan pot començar?
- Puc venir demà mateix.

Diálogo H

- Buenas tardes, he leído su anuncio y me gustaría trabajar aquí.
- ¿Ha trabajado alguna vez en una tienda?
- Sí, como dependienta en la tienda de comestibles de mi familia, en Roses.
- ¿Y en algún bar o restaurante?
- También, los veranos trabajo de camarera.
- Buscamos a una persona que tenga flexibilidad horaria, porque no siempre hay trabajo. A veces hay mucha gente, y otras veces, nadie.
- A mí ya me va bien. Puedo trabajar en régimen de turnos, a tiempo parcial, o solo el fin de semana, como prefieran.
- ¿Y cuándo puede empezar?
- Puedo venir mañana mismo.

Diàleg I

- Bon dia. Truco per l'anunci que he llegit de professora d'àrab. No sé si també els puc servir jo. Busco feina, sap? Vaig néixer a Tànger. Tinc 30 anys. La meva mare és catalana. Sóc mestre. Vaig estudiar al Liceu Francès. He fet de professor durant tres anys. Parlo bé l'àrab, el francès, el castellà i el català.

Diálogo I

- Buenos días. Llamo por el anuncio que he leído de profesora de árabe. No sé si les puedo servir yo. Busco trabajo, ¿sabe? Nací en Tánger. Tengo 30 años. Mi madre es catalana. Soy maestro. Estudié en el Liceo Francés. He trabajado de profesor durante tres años. Hablo bien el árabe, el francés, el castellano y el catalán.

EL MERCAT I LES BOTIGUES

EL MERCADO Y LAS TIENDAS

Diàleg A

- Què li poso?
- Voldria mig quilo de pastanagues.
- Alguna cosa més?
- Posi'm dos carbassons.
- Com els vol?
- Més aviat grossos.
- Què li semblen aquests?
- Molt bé, gràcies.
- Què més? Mirí quines cireres!
- A quant van?
- A vuit euros el quilo.
- No, gràcies, un altre dia. Té tomàquets?
- Ho sento, no me'n queda cap.
- I d'oli, en té?
- Tampoc. No me'n queda gens.
- Doncs res més. Quant és?
- Tres euros.
- Tingui, té canvi de vint?
- Sí. Això fan cinc, i quinze que fan vint.
Vol una bossa?
- No cal, gràcies.
- Adéu, bon dia.

Diálogo A

- ¿Qué le pongo?
- Querría medio kilo de zanahorias.
- ¿Algo más?
- Póngame dos calabacines.
- ¿Cómo los quiere?
- Más bien grandes.
- ¿Qué le parecen estos?
- Muy bien, gracias.
- ¿Qué más? ¡Mire qué cerezas!
- ¿A cuánto están?
- A ocho euros el kilo.
- No, gracias, otro día. ¿Tiene tomates?
- Lo siento, no me queda ninguno.
- Y aceite, ¿tiene?
- Tampoco. No me queda ni una botella.
- Pues nada más. ¿Cuánto es?
- Tres euros.
- Tenga, ¿tiene cambio de veinte?
- Sí. Esto le suman cinco, y quince que le suman veinte. ¿Quiere una bolsa?
- No hace falta, gracias.
- Adiós, buenos días.

Diàleg B

- Bona tarda. Els puc ajudar?
- Sí, voldríem una caçadora de pana negra.
- Per a qui és? Per a vostè?
- No, per al nostre nét. En tenen?
- Quina edat té?
- Set anys, acabats de fer.
- Sí que en tenim. Són a la secció de roba infantil. Em volen acompanyar, si us plau?
- Gràcies.

Diálogo B

- Buenas tardes. ¿Les puedo ayudar?
- Sí, querriamos una cazadora de pana negra.
- ¿Para quién es? ¿Para usted?
- No, para nuestro nieto. ¿Tienen alguna?
- ¿Qué edad tiene?
- Siete años, acabados de cumplir.
- Sí, sí tenemos. Están en la sección de ropa infantil. ¿Me acompañan, por favor?
- Gracias.

Diàleg C

- Noi, quin preu té aquest jersey?
- No ho diu a l'etiqueta? Que estrany!
- Ai, sí, ja ho veig. I no feu cap rebaixa?
- Sí, un trenta per cent sobre el preu marcat. Vol passar a l'emprovador?
- No cal. Me'l quedo.
- Vol alguna cosa més?
- No, ja em pots cobrar.
- Acompanyí'm a la caixa, si us plau.

Diálogo C

- Chico, ¿qué precio tiene este jersey?
- ¿No lo pone en la etiqueta? ¡Qué raro!
- Ay, sí, ya lo veo. ¿Y no hacéis ninguna rebaja?
- Sí, un treinta por ciento sobre el precio marcado. ¿Quiere pasar al probador?
- No hace falta. Me lo quedo.
- ¿Quiere alguna cosa más?
- No, ya me puedes cobrar.
- Acompáñeme a la caja, por favor.

Diàleg D

- Ja l'atenen?
- No. M'agrada aquest biquini groc. Què li sembla, a vostè?
- És molt bonic però potser li anirà petit. Vol que li porti una talla més gran?
- No s'hi amoïni, m'estarà molt bé. Me'l puc emprovar?
- Com vulgui, però pensi que es pot encongir una mica. Podria emprovar-se aquest altre. Miri, és més gran i va amb un mocador que hi fa joc.
- Gràcies, el mocador m'encanta, però el biquini no gaire. M'estimo més l'altre.

Diálogo D

- ¿Ya la atienden?
- No. Me gusta este biquini amarillo. ¿Qué le parece a usted?
- Es muy bonito, pero quizás le irá pequeño. ¿Quiere que le traiga una talla más?
- No se preocupe, me irá bien. ¿Me lo puedo probar?
- Como quiera, pero piense que se puede encoger un poco. Podría probarse este otro. Mire, es más grande y va con un pañuelo a juego.
- Gracias, el pañuelo me encanta, pero el biquini no mucho. Prefiero el otro.

Diàleg E

- Què? Com li van, els pantalons?
- Perfectes. Em queden amples, però m'agraden així. Me'ls quedo. I aquesta blusa també.
- Se la vol emprovar?
- No, és per regalar. Me la pot embolicar, per favor?
- És clar. Ho paga en efectiu o amb targeta de crèdit?
- En efectiu. Tingui.
- Gràcies. Guardi's el tiquet de compra per si l'ha de canviar.
- D'acord. Bona tarda.
- Bona tarda. A reveure.

Diálogo E

- ¿Qué? ¿Cómo le van los pantalones?
- Perfectos. Me quedan anchos, pero me gustan así. Me los quedo. Y esta blusa también.
- ¿Se la quiere probar?
- No, es para regalar. ¿Me la puede envolver, por favor?
- Claro. ¿Pagará en efectivo o con tarjeta de crédito?
- En efectivo. Tenga.
- Gracias. Guárdese el tique de compra por si lo tiene que cambiar.
- De acuerdo. Buenas tardes.
- Buenas tardes. Hasta luego.

EL MENJAR

Diàleg A

- Ja l'atenen?
- No, posí'm una aigua sense gas, per favor.

Diàleg B

- Cambrera!
- Un moment, de seguida estic per vostès.
- Faci, faci. No pateixi.
- Ja estic. Diguin.
- Apunti! De primer...
- Ai, el bolígraf. Perdonin, ara torno.

Diàleg C

- Parli'm en català, si us plau, que ja l'entenc.
- Voldria reservar una taula per sopar.
- M'ho pot repetir, si us plau? Estem provant la música i no el sento bé.
- Una taula per a quatre a prop de la pista de ball.
- A nom de qui?
- A nom de Toriz, amb zeta.

LA COMIDA

Diálogo A

- ¿Ya la atienden?
- No, póngame un agua sin gas, por favor.

Diálogo B

- ¡Camarera!
- Un momento, en seguida estoy por ustedes.
- Sí, sí, tranquila. No se preocupe.
- Ya estoy aquí. Díganme.
- Apunte. De primero...
- Ay, el bolígrafo. Perdonen, ahora vuelvo.

Diálogo C

- Hágomele en catalán, por favor, que le entiendo.
- Querría reservar una mesa para cenar.
- ¿Me lo puede repetir, por favor? Estamos probando la música y no le oigo bien.
- Una mesa para cuatro cerca de la pista de baile.
- ¿A nombre de quién?
- A nombre de Toriz, con zeta.

Diàleg D

- Què li poso?
- Un cafè amb llet, si us plau.
- Vol menjar alguna cosa, un entrepà o una pasta?
- Té *brioixos*?
- Oh! Sí que en tenim.
- Doncs un. I portí'm el compte, que tinc pressa.
- De seguida, senyora.
- Gràcies.

Diálogo D

- ¿Qué le pongo?
- Un café con leche, por favor.
- ¿Quiere comer algo, un bocadillo o una pasta?
- ¿Tiene *brioches*?
- Sí, sí tenemos.
- Pues uno. Y tráigame la cuenta, que tengo prisa.
- En seguida, señora.
- Gracias.

Diàleg E

- Què farem per dinar?
- Prendré el menú. De primer plat, una sopa.
- Molt bé. És molt bona, ja ho veurà. I de segon, què prenderà?
- Vostè què em recomana?
- Això depèn. Què s'estima més, carn o peix?
- No ho sé. Tant me fa.
- Agafi el lluç arrebossat, és fresc.
- D'acord. La beguda va inclosa en el preu?
- Només el vi o l'aigua.
- Doncs portí'm un vi negre de la casa.

Diálogo E

- ¿Qué le apetece comer?
- Tomaré el menú. De primer plato, una sopa.
- Muy bien. Está muy buena, ya verá. Y de segundo, ¿qué tomará?
- ¿Usted qué me recomienda?
- Eso depende. ¿Qué prefiere, carne o pescado?
- No lo sé. Me da igual.
- Coja la merluza rebozada; está fresca.
- De acuerdo. ¿La bebida está incluida en el precio?
- Solo el vino o el agua.
- Pues tráigame vino tinto de la casa.

Diàleg F

- Ja han demanat?
- No encara.
- Què prentran?
- Què és l'escalivada?
- És una mena d'amanida d'albergínies i pebrots, cuits a les flames. La servim tèbia, acabada de fer. És una de les nostres especialitats.
- Per a mi una escalivada, doncs.
- Jo vull carxofes a la brasa.
- Em sap greu, però no en tenim, no és temporada.
- Agafa una amanida, dona. – No et ve de gust?
- Oh, sí. I de segon un bistec de vedella.
- Una amanida verda... i el bistec, com el vol?
- Ben fet.
- I vostè, què prenrà de segon?
- Jo faré gambes a la planxa. Quantes n'hi ha per ració?
- Mitja dotzena, no són gaire grosses.
- Està bé.
- I per beure?
- Una ampolla de vi blanc de la casa, i aigua natural, que no sigui freda.
- Molt bé.

Diálogo F

- ¿Ya han pedido?
- Todavía no.
- ¿Qué tomará?
- ¿Qué es la escalibada?
- Es un tipo de ensalada de berenjenas y pimientos asados. La servimos tibia, acabada de hacer. Es una de nuestras especialidades.
- Para mí una escalibada, entonces.
- Yo quiero alcachofas a la brasa.
- Lo siento, pero no tenemos, no es la temporada.
- Coge una ensalada, mujer. ¿No te apetece?
- Oh, sí. Y de segundo un bistec de ternera.
- Una ensalada verde... Y el bistec, ¿cómo lo quiere?
- Bien hecho.
- Y usted, ¿qué tomará de segundo?
- Yo, gambas a la plancha. ¿Cuántas vienen por ración?
- Media docena, no son muy grandes.
- Está bien.
- ¿Y para beber?
- Una botella de vino blanco de la casa, y agua natural, que no esté fría.
- Muy bien.

Diàleg G

- Què he de fer?
- Primer has de pelar la ceba.
- Entesos. I després la tallo a trossets ben petits, oi?
- Això mateix. Poses una mica d'oli a la cassola i hi afegeixes la ceba.
- Hi poso la sal?
- No encara. Primer has d'esperar que estigui una mica cuita.
Remena-la de tant en tant.
- I quan hi afegeixo el tomàquet?
- Quan estigui rossa.
- Molt bé. Em sembla que ja ho sé fer.

Diálogo G

- ¿Qué tengo que hacer?
- Primero tienes que pelar la cebolla.
- De acuerdo. Y después la corto a trocitos muy pequeños.
- Exacto. Pones un poco de aceite en la cazuela y añades la cebolla.
- ¿Pongo sal?
- Todavía no. Primero tienes que esperar a que esté un poco hecha. Remuévela de vez en cuando.
- ¿Y cuándo le añado el tomate?
- Cuando esté dorada.
- Muy bien. Me parece que ya lo sé hacer.



ELS SERVEIS



LOS SERVICIOS

Diàleg A

- Un bitllet d'anada i tornada a Brussel·les, si us plau.
- El vol normal o de primera classe?
- El normal ja em va bé.

Diàleg B

- Què hi posa allà?
- Lloguer de vehicles.
- Ah, no! I què he de fer per demanar informació?
- Agafi número i ja la cridaran.

Diàleg C

- Puc treure diners?
- Sap el número de compte?
- Sí. Aquí té la llibreta. És d'un altre banc.
- Li hauré de cobrar unes despeses per la gestió.

Diálogo A

- Un billete de ida y vuelta a Bruselas, por favor.
- ¿clase turista o primera clase?
- Clase turista ya me va bien.

Diálogo B

- ¿Qué pone allí?
- Alquiler de vehículos.
- ¡Ay, no! ¿Y qué tengo que hacer para pedir información?
- Coja número y ya la llamarán.

Diálogo C

- ¿Puedo sacar dinero?
- ¿Sabe el número de cuenta?
- Sí. Aquí tiene la libreta. Es de otro banco.
- Le tendrá que cobrar una comisión por la gestión.

Diàleg D

- Poden venir? És urgent!
- Què ha passat?
- El meu fill petit de dos anys s'ha tancat al lavabo i no en pot sortir.

Diàleg E

- Hola, he arribat amb el vol de les 15 hores i he percut la maleta.
- Ja ha mirat a la cinta?
- Sí, m'hi he esperat fins al final.
- Com és la maleta?
- És vermella, rectangular, de cuiro, gran. No ho sé. Era gairebé nova. Hi ha un adhesiu blau en un costat.
- Què hi portava a dins?
- Roba, sabates, libres, el mòbil!
- On havia embarcat?
- A Londres.
- No pateixi. Ompli aquest formulari i ja l'aviserem.

Diàleg F

- Bon dia, tinc dos fills i voldria saber els requisits per inscriure'llos en una escola pública.
- On viu, vostè?
- Al Poblenou. M'hi acabo d'instal·lar.
- Ja s'ha empadronat?
- Sí, ja fa dies.
- Doncs pot anar a l'escola que vulgui de la seva àrea amb el full d'empadronament. Com més aviat hi vagi, millor.

Diálogo D

- ¿Pueden venir? ¡Es urgente!
- ¿Qué ha pasado?
- Mi hijo pequeño de dos años se ha quedado encerrado en el lavabo y no puede salir.

Diálogo E

- Hola, he llegado con el vuelo de las 15 horas y he perdido la maleta.
- ¿Ya ha mirado en la cinta?
- Sí, me he esperado hasta el final.
- ¿Cómo es la maleta?
- Es roja, rectangular, de cuero, grande. No sé. Era prácticamente nueva. Tiene un adhesivo azul en un lado.
- ¿Qué llevaba dentro?
- ¡Ropa, zapatos, libros, el móvil!
- ¿Dónde había embarcado?
- En Londres.
- No se preocupe. Rellene este formulario y ya le avisaremos.

Diálogo F

- Buenos días, tengo dos hijos y querría saber los requisitos para inscribirlos en una escuela pública.
- ¿Usted dónde vive?
- En Poblenou. Me acabo de instalar.
- ¿Ya se ha empadronado?
- Sí, hace días.
- Pues puede ir a la escuela que quiera de su área con la hoja de empadronamiento. Cuanto más pronto vaya, mejor.

Diàleg G

- Em pot venir a connectar el gas?
- Ja l'ha donat d'alta a la companyia?
- Em pensava que això ho feien vostès.
- Abans sí, però ara la normativa és molt estricta.
- I què he de fer?
- Telefonar-hi per donar-se d'alta.
- Té el telèfon?
- Sí, és el 93 204 55 78.
- Quin és l'horari d'atenció al públic?
- De 8 a 8. De nit, hi ha un contestador automàtic per a avaries i emergències.
- I després, he de fer alguna cosa més?
- Vostè no ha de fer res més. Ells ens avisaran i vindrem a casa seva.
- I com es paga?
- Si vol, li podem carregar al seu compte.

Diálogo G

- ¿Me puede venir a conectar el gas?
- ¿Ya le han dado de alta en la compañía?
- Pensaba que eso lo hacían ustedes.
- Antes sí, pero ahora la normativa es muy estricta.
- ¿Y qué tengo que hacer?
- Telefonear para darse de alta.
- ¿Tiene el teléfono?
- Sí, es el 93 204 55 78.
- ¿Cuál es el horario de atención al público?
- De 8 a 8. De noche hay un contestador automático para averías y emergencias.
- Y después, ¿tengo que hacer algo más?
- Usted no tiene que hacer nada más. Ellos nos avisarán e iremos a su casa.
- ¿Y cómo se paga?
- Si quiere, se lo podemos cargar en su cuenta.

Diàleg H

- Bon dia, sóc el fuster. Vinc a prendre mides.
- Hola, ja era hora.
- Per on comencem?
- Per la cuina, que és on hi ha més feina.
- Quants armaris hi vol?
- Almenys quatre, tots de fusta de pi. Vigili que no hi hagi nudos.
- I el llit com el voldrà?
- De matrimoni, ben gran. Vull que hi hagi dos calaixos a sota. Quan ho tindrà acabat?
- Amb una mica de sort, d'aquí a un mes ja ho tindrà tot col·locat.

Diálogo H

- Buenos días, soy el carpintero. Vengo a tomar medidas.
- Hola, ya era hora.
- ¿Por dónde empezamos?
- Por la cocina, que es donde hay más trabajo.
- ¿Cuántos armarios quiere?
- Al menos cuatro, todos de madera de pino. Vigile que no tenga nudos.
- Y la cama, ¿cómo la querrá?
- De matrimonio, bien grande. Quiero que tenga dos cajones debajo. ¿Cuándo lo tendrá acabado?
- Con un poco de suerte, de aquí a un mes ya lo tendrá todo colocado.



LA SALUT

Diàleg A

- Em puc visitar amb la doctora Nin?
- Avui no és possible. Vol que li doni hora per demà?
- No. És urgent.
- No es preocupe, la pot visitar el metge de guàrdia. Esperi's a la sala, que la cridaran de seguida.



LA SALUD

Diálogo A

- ¿Me puede visitar la doctora Nin?
- Hoy no es posible. ¿Quiere que le dé hora para mañana?
- No. Es urgente.
- No se preocupe, la puede visitar el médico de guardia. Espérese en la sala, que la llamarán en seguida.

Diàleg B

- Hola. Necessito uns antibòtics.
- Porta la recepta?
- Sí, tingui.
- Alguna cosa més?
- No. Res més.
- Em deixa la targeta sanitària?
- Oh! No sé si la tinc aquí. Ara ho miro.
- Sense la targeta no el puc servir. Recordi-se'n.
- Miri, sí que la porto.
- A veure? Moltes gràcies.

Diálogo B

- Hola. Necesito unos antibióticos.
- ¿Trae la receta?
- Sí, tenga.
- ¿Algo más?
- No. Nada más.
- ¿Me deja la tarjeta sanitaria?
- ¡Oh! No sé si la tengo aquí. Ahora lo miro.
- Sin la tarjeta no le puedo servir. Acuérdese.
- Mire, sí que la traigo.
- ¿A ver? Muchas gracias.

Diàleg C

- Què t'ha passat?
 - M'he fet un tall al dit.
 - Deixa-me'l veure. Amb què t'ho has fet això?
 - Amb un vidre. Se m'ha trencat un got a la mà.
 - Déu n'hi do!
-

Diálogo C

- ¿Qué te ha pasado?
 - Me he hecho un corte en el dedo.
 - Déjame ver. ¿Con qué te has hecho esto?
 - Con un vidrio. Se me ha roto un vaso en la mano.
 - ¡No me digas!
-

Diàleg D

- Bon dia, què li passa?
 - Em fa molt mal l'esquena.
 - Tregui's la samarreta i estiri's aquí. Ara aixequi's, posi's recta i camini a poc a poc. Molt bé, ja es pot vestir.
 - És greu, doctor?
 - No ho sembla. Passa molta estona asseguda?
 - Sí. Tot el dia. Sóc publicista, i em passo el dia davant l'ordinador.
 - Hauria de seure amb l'esquena recta, els colzes a l'alçada de la taula i amb els peus sobre un suport. Ja ho fa?
 - Només quan me'n recordo.
 - Mal fet. També li convindria fer exercici, per exemple natació; pensi que els anys passen per tothom. Ah!, i li aconsello que vagi al massatgista de tant en tant.
-

Diálogo D

- Buenos días, ¿qué le pasa?
 - Me duele mucho la espalda.
 - Quítese la camiseta y estírese aquí. Ahora levántese, póngase recta y camine poco a poco. Muy bien, ya se puede vestir.
 - ¿Es grave, doctor?
 - No lo parece. ¿Pasa mucho rato sentada?
 - Sí. Todo el día. Soy publicista, y me paso el día delante del ordenador.
 - Tendría que sentarse con la espalda recta, los codos a la altura de la mesa y con los pies sobre un punto de apoyo. ¿Lo hace?
 - Solo cuando me acuerdo.
 - Mal hecho. También le convendría hacer ejercicio, por ejemplo natación; piense que los años pasan para todo el mundo. ¡Ah!, y le aconsejo que vaya al masajista de vez en cuando.
-

Diàleg E

- Què, noia? Com està el teu fill del refredat? Està millor?
 - No gaire. Ara li fa mal l'orella.
 - Jo coneix un metge naturista que ho fa molt bé.
 - Ah, sí? I on és?
 - Aquí mateix. Treballa en aquell centre mèdic nou de la plaça.
-

Diálogo E

- ¿Qué? ¿Cómo está tu hijo del resfriado? ¿Está mejor?
 - No mucho. Ahora le duele el oído.
 - Yo conozco un médico naturalista que trabaja muy bien.
 - ¿Ah, sí? ¿Y dónde está?
 - Aquí mismo. Trabaja en aquel centro médico nuevo de la plaza.
-



EL LLEURE

Diàleg A

- On li agradaria anar?
- Voldria fer un viatge de cap de setmana, per veure natura i prendre el sol.
- Per què no fa un creuer?

Diàleg B

- Què li semblaria una visita cultural?
- No, no, m'estimaria més un llac, o la muntanya.
- A veure què trobem.

Diàleg C

- El lloc m'interessa. Com s'hi va?
- Amb avió. El vol dura al voltant d'una hora.
- I el meu gat, el puc portar?
- Bé, no és gaire freqüent. No ho sé. Ho he de consultar.



EL OCIO

Diálogo A

- ¿Dónde le gustaría ir?
- Querría hacer un viaje de fin de semana, para ver la naturaleza y tomar el sol.
- ¿Por qué no hace un crucero?

Diálogo B

- ¿Qué le parecería una visita cultural?
- No, no, preferiría un lago, o la montaña.
- A ver qué encontramos.

Diálogo C

- El lugar me interesa. ¿Cómo se va?
- En avión. El vuelo dura alrededor de una hora.
- ¿Y puedo llevar a mi gato conmigo?
- Bueno, no es muy frecuente. No lo sé. Lo tengo que consultar.

Diàleg D

- Què em recomana?
- Podria anar a Mallorca. Amb vaixell, surt molt bé de preu.
- Ai, qualsevol cosa. Em convé distreure'm.
- Val la pena anar-hi, ja ho veurà.
- Vol dir?

Diálogo D

- ¿Qué me recomienda?
- Podría ir a Mallorca. En barco sale muy bien de precio.
- Ay, cualquier cosa. Me conviene distraerme.
- Vale la pena ir, ya lo verá.
- ¿Sí?

Diàleg E

- Voldria reservar una habitació.
- Doble o individual?
- Una de doble, que tingui bany. Amb esmorzar i prou.
- Quants dies s'hi estarà?

Diálogo E

- Querría reservar una habitación.
- ¿Doble o individual?
- Una doble, con baño. Solo con desayuno.
- ¿Cuántos días se quedará?

Diàleg F

- Benvinguda. Com ha anat el viatge?
- Molt bé, gràcies. Que contenta de ser aquí!
- És hora de dinar. Si vol, passi directament al menjador i nosaltres li pugem les maletes a l'habitació.

Diálogo F

- Bienvenida. ¿Cómo ha ido el viaje?
- Muy bien, gracias. ¡Qué alegría estar aquí!
- Es hora de comer. Si quiere, pase directamente al comedor y nosotros le subimos las maletas a la habitación.

Diàleg G

- Em dóna una entrada per a l'òpera d'avui a la nit?
- A veure quina hora és... tres quarts de set. És una mica just però no se sap mai. Mirí, n'hi ha, però no estan gaire ben situades.
- En queda cap a la platea?
- Una, però és molt endarrere. A les últimes files. I una mica cara.
- Ja ho veig.
- També en queda una al tercer pis. És lateral, però veurà més de mig escenari.
- Em quedo aquesta.

Diálogo G

- ¿Me da una entrada para la ópera de hoy por la noche?
- A ver qué hora es... las siete menos cuarto. Es un poco justo, pero nunca se sabe. Mire, sí quedan, pero no están muy bien situadas.
- ¿Queda alguna en platea?
- Una, pero muy atrás. En las últimas filas. Y un poco cara.
- Ya lo veo.
- También queda una en el tercer piso. Es lateral, pero verá más de medio escenario.
- Me quedo esta.

Diàleg H

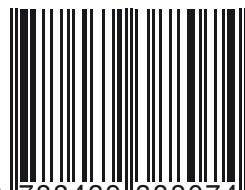
- Demà ens ve a buscar l'autocar a dos quarts de vuit. Aquí tenen l'itinerari tot explicat, amb els horaris que farem. La puntualitat és molt important per poder-lo seguir. Han de portar una jaqueta per si fa fred. Alguna pregunta?
- Sí, jo, aquí... Voldria saber si amb el que vam pagar ja hi és tot inclòs, vull dir, els àpats, les entrades als llocs...
- Les entrades, sí. El dinar, si és menú, també. Si és un extra, va pel seu compte. Queda clar?

Diálogo H

- Mañana nos viene a buscar el autocar a las siete y media. Aquí tienen el itinerario explicado con detalle, con los horarios que seguiremos. La puntualidad es muy importante para poderlo mantener. Tienen que traer una chaqueta por si hace frío. ¿Alguna pregunta?
- Sí, yo, aquí... Querría saber si con lo que pagamos está todo incluido, quiero decir, las comidas, las entradas a los sitios...
- Las entradas, sí. La comida, si es menú, también. Si hay un extra, corre a su cuenta. ¿Queda claro?

Col·lecció APRENEM CATALÀ DES DE...

- 1** Viure a Catalunya.
Aprenem català des del xinès
- 2** Viure a Catalunya.
Aprenem català des de l'àrab
- 3** Viure a Catalunya.
Aprenem català des del romanès
- 4** Viure a Catalunya.
Aprenem català des de l'amazic
- 5** Viure a Catalunya.
Aprenem català des de l'urdú
- 6** Viure a Catalunya.
Aprenem català des del rus
- 7** Viure a Catalunya.
Aprenem català des de l'espanyol



9 788439 388074